SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI HUZURIDAGI ILMIY DARAJA BERUVCHI PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

KURBONOVA ZARINA ODILJONOVNA

QARDOSH BO‘LMAGAN TILLAR PAREMIOLOGIK FONDI IJOBIY BAHOSINING LISONIY KONSEPTUALLASHUVI
(ingliz va o‘zbek tillari paremiyalari misolida)

10.00.13 - Qiyosiy va chog‘ishtirma tilshunoslik

FILOLOGIYA fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Samarqand – 2026

UO‘K: 811.111:811.512.133+81-13

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy(PhD)
on philological sciences**

Kurbonova Zarina Odiljonovna
Qardosh bo‘lmagan tillar paremiologik fondi ijobiy bahosining lisoniy konseptuallashuvi (ingliz va o‘zbek tillari paremiyalari misolida)..... 3

Курбанова Зарина Адылжановна
Лингвистическая концептуализация позитивной оценки в паремиологическом фонде неродственных языков
(на примере паремии английского и узбекского языков..... 29

Kurbonova Zarina Odiljonovna
Linguistic Conceptualization of Positive Evaluation in the Paremiological Fund of Unrelated Languages (Based on English and Uzbek Paremias) 59

E’lon qilingan ishlar ro‘yxati
Список опубликованных работ
List of published works 63

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI HUZURIDAGI ILMIY DARAJA BERUVCHI PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

KURBONOVA ZARINA ODILJONOVNA

QARDOSH BO‘LMAGAN TILLAR PAREMIOLOGIK FONDI IJOBIY BAHOSINING LISONIY KONSEPTUALLASHUVI
(ingliz va o‘zbek tillari paremiyalari misolida)

10.00.13 - Qiyosiy va chog‘ishtirma tilshunoslik

FILOLOGIYA fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Samarqand – 2026

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2025.1.PhD/Fil4169-raqami bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengash veb-sahifasida www.samdchti.uz hamda "Ziyonet" Axborot-ta'lim portalida www.ziyonet.uz manziliga joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:	**Egamnazarov Qobil Abdunazarovich** filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent
Rasmiy opponentlar:	**Bushuy Tatyana Anatolyevna** filologiya fanlari doktori, professor
	Jalgasov Nurjan Maratovich filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent
Yetakchi tashkilot:	**Termiz davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy daraja beruvchi PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 raqamli Ilmiy kengashning "19" noyabr 2026-yil soat 10⁰⁰ dagi majlisida bo‘lib o‘tadi (Manzil: 140117, O‘zbekiston, Samarqand sh., Gagarin ko‘chaci, 43-uy. Tel: (99866) 234-29-36; e–mail: info@samdchti.uz).

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (66694-raqami bilan ro‘yxatga olingan). Manzil: 140117, O‘zbekiston, Samarqand sh., Gagarin ko‘chaci, 43-uy. Tel: (99866) 234-29-36.

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil "2" noyabr kuni tarqatildi.

(2026-yil "2" noyabr dagi №60 raqamli reestr bayonnomasi).

B.A. Xolikov
Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

O‘.O‘. Qo‘ldoshov
Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash kotibi, filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

D.A. Kiselyov
Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligi fanining bugungi rivojlanish bosqichida ingliz va o‘zbek tillari paremiologik fondidagi ijobiy bahoning lingvistik, kognitiv va lingvomadaniy xususiyatlarini aniqlash, ularni qiyosiy o‘rganish hamda aksiologik jihatdan tizimlashtirish bo‘yicha tadqiqotlar olib borilmoqda. Biroq qardosh bo‘lmagan tillarda ijobiy baholovchi paremiologik birliklarning struktur-semantik, konseptual va milliy-madaniy xususiyatlarini kompleks qiyosiy asosda tadqiq etish, ularning baholash mexanizmlari va o‘zaro umumiy hamda farqli jihatlarini aniqlash masalalari yetarlicha yoritilmagan. Shu bois paremiologik birliklarning aksiologik va lingvomadaniy xususiyatlarini tizimli tadqiq etish, ularni tarjima, leksikografiya, xorijiy tillarni o‘qitish va madaniyatlararo kommunikatsiya amaliyotiga tatbiq etish bugungi kunda dolzarb vazifalardan hisoblanadi.

Dunyo tilshunosligida paremiologik birliklar tarixiy, struktur-semantik, lingvomadaniy, kognitiv, pragmatik va aksiologik yondashuvlar asosida keng tadqiq etilib, ularning xalq mentaliteti, qadriyatlari va milliy olam manzarasini ifodalash xususiyatlari aniqlanmoqda. Ilmiy jihatdan ustuvor yo‘nalishlar sifatida paremiologik birliklarning baholovchi mazmunini, konseptual-semantik tuzilishini, lingvomadaniy xususiyatlarini hamda turli tillardagi universal va milliy jihatlarini qiyosiy-chog‘ishtirma asosda o‘rganish ajralib turadi. Mazkur yo‘nalishda ijobiy va salbiy bahoning lisoniy konseptuallashuvi, aksiologik strategiyalar, emotsional va ma’naviy konseptlarning paremiologik ifodasi, shuningdek, ularning kognitiv-pragmatik va kommunikativ xususiyatlarini chuqur tadqiq etish dolzarb ilmiy vazifalar hisoblanadi..

Mamlakatimiz mustaqillikka erishgan ilk davrlardan boshlab turli sohalarni qamrab olgan keng ko‘lamli islohotlar amalga oshirildi. Ayniqsa, ta’lim va fan taraqqiyoti sohasida olib borilgan ishlar diqqatga sazovordir. O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Farmonida o‘z ifodasini topgan “O‘zbekiston Respublikasi Oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasi”da respublika oliy ta’lim tizimini xalqaro ta’lim standartlari bilan uyg‘unlashtirish, ilg‘or xorijiy tajribani chuqur o‘rganish va tahlil qilish asosida ta’lim dasturlarini jahonda tan olingan xalqaro standartlar talablariga moslashtirish bo‘yicha asoslangan takliflar ishlab chiqish”[1] vazifasi belgilangan. Bunday vazifalar ijrosini ta’minlashda ham tilshunoslik bo‘yicha olib borilgan ilmiy tadqiqotlar, tilni chog‘ishtirishga bagishlangan izlanishlarga bo‘lgan zarurat ortib boradi. O‘zbekiston Respublikasining ijtimoiy-iqtisodiy taraqqiyotida fan ta’sirini kuchaytirish, mamlakatning ilmiy salohiyatini mustahkamlash hamda ilmiy-pedagogik kadrlar tayyorlash jarayonini sifat jihatidan yuksaltirishga qaratilgan chora-tadbirlar xorijiy tillarni chuqur va tizimli o‘rganish, ularni turli yo‘nalishlarda ilmiy asosda tadqiq etish zaruratini yuzaga keltirmoqda. Mazkur jarayonda paremiologik birliklarni kompleks tahlil qilish, ularning lisoniy va ekstralingvistik mazmunini, shuningdek,

[1] O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktyabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi Oliy ta’lim tizimini 2030 yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi Farmoni.

madaniy-aksiologik xususiyatlarini aniqlash hamda lisoniy konseptuallashuv nuqtayi nazaridan tavsiflash dolzarb vazifalardan biri sifatida namoyon bo‘lmoqda.

Mazkur dissertatsiya tadqiqoti O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2019-yil 21-oktyabrdagi PF-5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2020-yil 20-oktabrdagi PF-6084-son “Mamlakatimizda o‘zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son “2022-2026 yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”gi Farmonlari, 2018-yil 5-iyundagi PQ-3775-son “Oliy ta’lim muassasalarida ta’lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta’minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida” hamda O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2017-yil 11-avgustdagi 610-son “Ta’lim muassasalarida chet tillarini o‘qitish sifatini takomillashtirish bo‘yicha chora-tadbirlar to‘g‘risida”, 2021-yil 19-maydagi 312-son “Xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirishni samarali tashkil etish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Qarorlari va ushbu sohaga tegishli boshqa me’yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Mazkur tadqiqot ishi Respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy-ma’rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni shakllantirish” ustuvor yo‘nalishi doirasida bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Zamonaviy davrning tezkor rivoji tilshunoslik sohasidagi faoliyatni kengaytirdi. Shu bilan birga, maqollarning tarixiy rivoji, ularning strukturaviy-semantik va stilistik xususiyatlari bo‘yicha keng qamrovli tadqiqotlar olib borildi. Tadqiqotlarda turli yondashuvlar qo‘llanilgan. Xususan,F.Vitkovska, V.Mider, A.Jolkovskiylarning ishlari lingvistik va semantik yondashuv frazeologik va paremiologik birliklarni shakl, mazmun va funksional jihatdan o‘rganishga qaratilgan [2], G.Balikova, L.Savenkova, O.Dmitrieva va A.Vejbitskayalarning tadqiqotlarida kognitiv va konseptual yondashuvlar milliy-madaniy kontekst va konseptlar doirasida o‘rganilgan [3]. Shu bilan birga,

[2] Витковска Ф. Взаимодействие языковой формы и содержания в русской паремиологии: Автореф. дис... канд. филол. наук. – Минск, 1986. 18 с.; Мидер В.О. О природе пословиц // Балканские чтения: Сб. ст. – М., 1991. – С. 188-198; Жолковский А.К. К описанию выразительной структуры паремий (разбор одной сомалийской пословицы) // Паремиологический сборник. – М., Наука, 1978. – С. 136-163.

[3] Балыкова Г.Ф., Савенкова Л.Б. Концептосфера «труд» в русских паремиях // Русский язык: фразеология, грамматика, стилистика: Сб. / Под ред. Н.В. Изотовой. – Ростов на Дону, 2000. – С. 42-54; Дмитриева О.А. Лингвокультурологический потенциал паремий // Коммуникативно-прагматические аспекты фразеологии: Тез. докл. межд. конф. – Волгоград, 1999. – С. 163-164; Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.

M.Azimova, J.Ambarsumova, E.Gurbish, M.Kuusi, E.Ivanovalarning qiyosiy tadqiqotlari rus, ingliz, nemis, tojik, arab, polyak va boshqa tillarda frazeologiya va paremiologiya birliklarini solishtirishga yo‘naltirilgan [4], V.Dal, A.Buslayev, K.Jarikbayev va A.Jigulyovlarning tarixiy hamda folklor tadqiqotlari esa xalq og‘zaki ijodi va paremiya tarixini o‘rganishga bag‘ishlangan [5].V.Arxangelskiy, A.Jukov, P.Logan, N.Amosova, A.Kuninlarning frazeologik va grammatik yo‘nalishdagi tadqiqotlari esa paremiya va frazeologik birliklar orasidagi chegaralar, sintaksis va semantikani chuqur tahlil qiladi.

Ingliz tilida A.Kunin, J.Lokk, V.Maslova, V.Mieder, M.Mokienko, T.Pisanova, Z.Popova, L.Reyxshteyn, M.Retunskaya, I.Sternin, C. Stevenson, N.Teliya, A.Teylor, R.Yusupov va boshqalar[6]; rus tilshunosligida Yu.Apresyan, N.Arutyunova, L.Bayramova, A.Baranov, A.Vejbitskaya, D.Dobrovolskiy, V.Karasik, F.Kartashkova [7] va boshqalarning paremiologiya muammolariga

---

[4] Азимова М.Н. Сопоставительный анализ соматической лексики и фразеологии таджикского и английского языков: Автореф.дис. канд. филол. наук. – Душанбе, 1980. – 19 с.; Амбарцумова Ж.Э. Лингвострановедческий анализ соматических речений современного русского литературного языка: Автореф. дис. канд. филол. наук. – М., 1986. – 18 с.; Гурбиш Е. Сопоставительный анализ анималистической паремиологии русского и польского языков: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Д., 1982. – 20 с.; Кууси М. К вопросу о международной системе пословичных типов // Паремиологический сборник. – М.: Наука, 1978. – С. 53-81; Иванова Е.В. Пословичные картины мира (на материале английских и русских пословиц). – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2002. – 160 с.

[5] Даль В.И. Напутное // Даль В.И. Пословицы русского народа. – М.: Худож. лит., 1984. Т. 1. – С. 5-21; Буслаев Ф.И. Русские пословицы и поговорки (“Архив” Калачева, 1854, вып. 2; ср. также “Отеч. Записки”, 1854, т. 95 и “Современник”, 1854, т. 47); Жарикбаев К.Б. Пословицы и поговорки как предмет историко-психологических исследований // Материалы IV Всесоюзного съезда общества психологов. – Тбилиси, 1971. – С. 929-930; Жигулёв А.М. Из истории изучения и собирания пословиц и поговорок // Русские народные пословицы и поговорки: Сб. – М., 1965. – С. 297-347.

[6] Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – Москва: Просвещение, 1996. – 381с.; Локк Дж. Избранные произведения. – Москва: Соцэкгиз, 1960. – 532 с.; Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. – Минск: Тетра Система, 2008. – С.11-243; Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. – Москва: Наука, 2004. – С. 140-296; Mieder W. Investigation of Proverbs, Proverbial Expressions, Quotations and Cliches. – Bern, 1984. – 301 p.; Мокиенко В.М. В глубь поговорки. Рассказы о происхождении крылатых слов и образных выражений. – Санкт Петербург: Паритет, 1999. – 221 с.; Писанова Т.В. Национально-культурные аспекты оценочной семантики. – Москва: ИКАР, 1997. – 320 с.; Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж: Истоки, 2001. – 191 с.; Райхштейн А.Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии. – Москва: Прогресс, 1980. – 215 с.; Ретунская М.С. Английская аксиологическая лексика: Монография. – Нижний Новгород: Изд-во НГЛУ, 1996. –272 с.; Стернин И.А. О выявлении национально-культурной специфики семантики слова. – Иваново: Изд-во ИГХТИ, 1984. – 152 с.; Stevenson C.L. Facts and values: Studies in ethical analysis. – London: Yale Univ. Press, 1964. – 244 p.; Телия В.Н. Первоочередные задачи и методологические проблемы исследования фразеологического состава языка в контексте культуры // Фразеология в контексте культуры. – Москва: Языки русской культуры, 1999. – С. 23; Taylor A. Selected writings on proverbs. – Helsinki, 1975. – 226 p. Юсупов Р.А. Введение в теорию и практику перевода. – Казань: Изд-во Мин - ва просвещения РСФСР, 1988. – 96 с.

[7] Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: Попытка системного описания. – Москва: Наука, 1995. – № 1. – С. 5-39; Арутюнова Н.Д. Время: Модели и метафоры // Логический анализ языка. – Москва: Языки русской культуры, 1997. – С.51-61; Байрамова Л.К. Ментальность русского человека в аспекте лингвистической аксиологии // Этнонациональная ментальность в художественной литературе. – Ставрополь: Изд-во Старопольск. ун-та, 1999. – С.79-82; Баранов А.Н. Аксиологические стратегии в структуре языка (паремиология и лексика) // Вопросы языкознания. – Москва, 1989. – №3. – С.74-90; Вежбицкая А. Культурно-обусловленные сценарии и их когнитивный статус // Язык и структура знания. – Москва: Ин-т Языкозн., 1990. – С.63-85; Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии // Вопросы языкознания. – Москва: Наука, 1998. – №6. – С.65-69; Карасик В.И. Язык социального статуса. – Москва: Институт языкознания РАН, 1992. – 330 с.; Карташкова Ф.И. Косвенная номинация в аспекте мыслительно-языковой деятельности. – Иваново: Издательство ИГХТУ, 2003. – 250 с.

bag‘ishlangan fundamental ishlarida maqollarni to‘plash va ularni tasniflash, maqollar tahlili, hamda guruhlarga ajratishga doir masalalar o‘z aksini topgan.

O‘zbek xalq maqollarini to‘plash va o‘rganish borasida bir qator taniqli o‘zbek olimlari – N.Ostroumov, Sh.Shomaqsudov, Sh.Shorahmedov, X.Abdurahmonov, A. Musaqulov, M.Abdurahimov, M.Sodiqova, H.Karomatov, K.Karomatova, H.Berdiyorov, R.Rasulov, Sh. Raxmatullayev, T.Mirzayev va B. Sarimsoqovlar[8] ilmiy izlanishlar olib borganlar. Mustaqillikdan keyingi davrda esa maqollarni mazmun-mohiyatiga ko‘ra tasniflash va o‘zaro sinonim maqollarni mavzular asosida tartibga solish bo‘yicha B. Jo‘rayeva tomonidan amalga oshirilgan tadqiqotlar alohida ahamiyat kasb etadi.

Har qanday tilning paremiologik fondi asosini ifodalovchi antropotsentrik yo‘nalishdagi maqol va matallar N.F.Alefirenko, G.A.Bagautdinova, N.N.Ivanova, V.M.Mokienko, V.N.Teliya[9] kabi olimlarning e’tiborini tortgan. Ammo, o ‘zbek va ingliz xalq maqollarining struktur-semantik, qiyosiy, pragmatik va paremiologik birliklar ijobiy bahosining o‘ziga xos xususiyatlari yetarli darajada yoritilmagan.

Dissertatsiya mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya tadqiqoti Samarqand davlat chet tillar institutining ilmiy tadqiqot ishlari rejalariga muvofiq “Yangi O‘zbekistonda til, adabiyot, tafakkur va jamiyatning o‘zaro aloqalari, sun’iy intellekt va raqamli tadqiqotlar” mavzusidagi ilmiy yo‘nalish doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi ingliz va o‘zbek tillari paremiologik birliklar fondining ijobiy bahosini konseptologik va aksiologik aspektlarda tavsiflash va chog‘ishtirishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

ingliz va o‘zbek tillaridagi ijobiy baholovchi paremiologik birliklarda oila, do‘stlik, aql va mehnat kabi umuminsoniy qadriyatlarning qiyosiy-lingvomadaniy ifodalanish xususiyatlarini tahlil qilish, ularning umumiy hamda milliy-madaniy jihatlarini aniqlash;

ingliz va o‘zbek tillarida ijobiy baholovchi paremiologik birliklar majmuasini tizimlashtirish hamda ularning struktur-semantik xususiyatlarini (leksik,

---

[8] Остроумовъ Н.П. Сарты. этнографические материалы. пословицы и загадки сартовъ. – Ташкент. Типолитография торг. дома “Ф.нГ.Бр.Каменеие”, 1895. – 228 с.; Шомақсудов Ш., Шораҳмедов Ш. Ўзбек мақолларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1988. – 527 б.; Абдураҳмонов Х. Мақол ва маталларда такрор компонентларнинг қўлланилиши // Ўзбек тили ва адабиёти, 1974, № 3. – Б. 61-62.; Саримсаков Б.И., Мусакулов А.К. Узбекские народные пословицы. –Т ашкент: Фан, 1983. – 232 с.; Mirzayev T., Musaqulov A., Sarimsoqov B. O‘zbek xalq maqollari. – Toshkent: G’afur G’ulom nashriyoti, 2019. – 512 b.; Абдурахимов М. Ўзбекча-русча афоризмлар луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1976. –216 б.; Содиқова М. Қисқача мақол-маталлар луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1993. – 76 б.; Караматова М., Караматов Ҳ. Provebs, Мақоллар, Пословицы. – Тошкент: Меҳнат, 2000. – 400 б. Бердиёров Ҳ., Расулов Р. Ўзбек тилининг паремиологик луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1984. – 286 б.; Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1978. – 408 б.

[9] Багаутдинова Г.А. Человек во фразеологии. Антропоцентрический и аксиологический аспекты. Автореф. дис.... д-ра филол. наук. – Казань, 2007. – 40 с.; Иванова Н.Н. Примета – пословица как особая паремиологическая единица // Даль в парадигме современной науки: Язык – словестность – самосознание – культура. – Иваново: Изд во ИГХТУ 2001. – С.33-35; Мокиенко В.М. В глубь поговорки. Рассказы о происхождении крылатых слов и образных выражений. – Санкт Петербург: Паритет, 1999. – 221 с.; Телия В.Н Механизмы экспрессивной окраски // Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности. – Москва: Наука, 1991. – С.36-66.

grammatik, kvantitativ va uyg‘unlashgan jihatlarini) kompleks yondashuv asosida ochib berish;

qiyoslanayotgan tillarning paremiologik tizimida aksiologik yo‘nalishdagi antroposentrik birliklarning konseptual-semantik xususiyatlarini tizimli ravishda aniqlash hamda ularning baholash mexanizmlarini tahlil qilish;

tilning leksik-frazeologik tizimida konseptlarning ifodalanish mexanizmlarini aniqlash hamda ingliz va o‘zbek tillarida ijobiy baholovchi paremiologik birliklarning turli sathlarda namoyon bo‘lish xususiyatlarini isbotlash.

Tadqiqotning obyekti sifatida ingliz va o‘zbek tillaridagi ijobiy baholi paremiologik birliklar tanlangan. Jumladan, turli tipdagi etimologik, sinonimik lug‘atlar yordamchi va qo‘shimcha manba sifatida xizmat qildi.

Tadqiqotning predmetini ingliz va o‘zbek tillarida paremiyalarning aksiologik aspektdagi semantikasi va strukturasi tashkil qiladi.

Tadqiqotning usullari. Ushbu ishni ochib berishda lug‘at definitsiyalarining kontekstual tahlili, qiyosiy-chog‘ishtirma, struktur-semantik tahlil, tavsiflash, maqoldagi aksiologik strategiyalarni yuzaga chiqarish, konseptual tahlil kabi metodlardan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

ingliz va o‘zbek tillaridagi ijobiy baholovchi paremiologik birliklarda oila, do‘stlik, aql va mehnat kabi umuminsoniy qadriyatlarning qiyosiy-lingvomadaniy ifodalanish xususiyatlari hamda milliy-madaniy jihatlari aniqlangan;

ingliz va o‘zbek tillarida ijobiy baholovchi paremiologik birliklar majmuasi tizimlashtirilib, ularning struktur-semantik xususiyatlari (leksik, grammatik, kvantitativ va uyg‘unlashgan) kompleks yondashuv asosida ochib berilgan;

qiyoslanayotgan tillarning paremiologik tizimida aksiologik yo‘nalishdagi antroposentrik birliklarning konseptual-semantik xususiyatlari tizimli ravishda aniqlanib, ularning baholash mexanizmlari ilmiy jihatdan dalillangan;

tilning leksik-frazeologik tizimida konseptlarning ifodalanish mexanizmlari aniqlashtirilib, ingliz va o‘zbek tillarida ijobiy baholovchi paremiologik birliklarning turli sathlarda namoyon bo‘lish xususiyatlari ilmiy asosda isbotlangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

qardosh bo‘lmagan ingliz va o‘zbek tillaridagi ijobiy baholovchi paremiologik birliklarga oid aksiologik mazmun va konseptual jihatlar struktur va semantik tahlil asosida aniqlangan, shuningdek, tahlilga jalb qilingan birliklarning ijobiy bahosi va uning namoyon bo‘lish darajalari ko‘rsatib berilgan;

ijobiy baholi paremiologik birliklarning leksik, grammatik, kvantitativ va uyg‘unlashgan komponentlari o‘rganilgan, ularning lisoniy va madaniy-aksiologik funksiyalari tahlil qilingan, mazkur birliklarning tadqiqot natijalari paremiologiya, lingvokulturologiya va qiyosiy tilshunoslik muammolariga bag‘ishlangan darslik va o‘quv qo‘llanmalarni takomillashtirishga yordam berishi asoslangan;

tadqiqot materiallaridan tarjima nazariyasini rivojlantirishda, tarjimonlarning amaliy faoliyatida, ideografik ko‘p tilli lug‘atlarni ishlab chiqishda, shuningdek, ingliz yoki o‘zbek tillarini o‘qitish amaliyotida foydalanish mumkin.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi ingliz va o‘zbek tillaridagi tahlil qilingan ko‘p sonli maqollar, tilshunoslikdagi mavjud (struktur, semantik, stilistik, chog‘ishtirish va boshqa) yondashuv va metodlarning qo‘llanishi, lingvokulturologiya masalasiga doir tilshunoslikda amalga oshirilgan qator tadqiqotlarning nazariy qoidalaridan foydalanilganligi, zamonaviy tilshunoslikning dastlabki asosiy ilmiy-nazariy qonuniyatlari (antropotsentrizm tamoyili, fanlararo tamoyil), tadqiqot natijalarining ishning nazariy qonuniyatlariga muvofiqligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqotning ilmiy ahamiyati shundaki, u til va nutq birliklarining baholovchi xususiyatlarini chuqurroq o‘rganishga imkon yaratadi va baholovchilikni kognitiv-kommunikativ tarmoq tarkibi sifatida tadqiq etish bo‘yicha mavjud yo‘nalishlarga o‘z hissasini qo‘shadi. Tadqiqot natijalari esa kelajakda paremiologik birliklarni konstruktiv-semantik va kommunikativ-kognitiv kontekstda o‘rganish nazariyasi hamda amaliyotini rivojlantirishga xizmat qilishi mumkin.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati shundaki, uning natijalari leksikografik faoliyatda va antropotsentrik paremiologiya lug‘atlarini yaratishda qo‘llanishi mumkin, shuningdek, tadqiqot materiallari oliy o‘quv yurtlarida chog‘ishtirma frazeologiya bo‘yicha ma’ruzalarda hamda turli tizimli tillarda aksiologik paremiologiyani kontrastiv va chog‘ishtirma o‘rganish bilan bog‘liq maxsus kurslarda foydalanishga imkon beradi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz va o‘zbek tillari paremiologik fondi ijobiy bahosining lisoniy konseptuallashuvini tadqiq qilish jarayonida olingan nazariy xulosalar va amaliy natijalar asosida:

ingliz va o‘zbek tillaridagi ijobiy baholovchi paremiologik birliklarda oila, do‘stlik, aql va mehnat kabi umuminsoniy qadriyatlarning qiyosiy-lingvomadaniy ifodalanish xususiyatlari hamda milliy-madaniy jihatlari aniqlanganligiga doir mulohazalardan Qarshi davlat universitetida 2021-2023 yillarda amalga oshirilgan SUZ-800-21GR-381 “Reinforcing English Language competence at Karshi State University” nomli xalqaro grant loyihasi doirasida foydalanilgan (Qarshi davlat universitetining 2025-yil 22-sentabrdagi 04/4834-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, qardosh bo‘lmagan tillar tizimida ijobiy baholi paremiologik birliklarning struktur-semantik (leksik, grammatik, kvantitativ, uyg‘unlashgan, kvantitativ-leksik) tavsifi ochib berilgan;

ingliz va o‘zbek tillarida ijobiy baholovchi paremiologik birliklar majmuasi tizimlashtirilib, ularning struktur-semantik xususiyatlari (leksik, grammatik, kvantitativ va uyg‘unlashgan) kompleks yondashuv asosida ochib berilganligiga oid xulosa va yechimlardan O‘zbekiston davlat jahon tillari universitetida bajarilgan “ICM-2022-KA171-000077648” raqamli innovatsion tadqiqot loyihasi doirasida foydalanilgan (O‘zbekiston davlat jahon tillari universitetining 2025-yil 15-iyuldagi 04-04-1/3460-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, bakalavr bosqichi talabalari uchun xorijiy tillarni o‘qitishda kredit tizimini joriy etish maqsadida ishlab chiqilgan o‘quv qo‘llanma va dasturlar tadqiqot natijalari hisobiga shakllantirilgan, shuningdek, ushbu natijalar paremiologik birliklarni konstruktiv-

semantik hamda kommunikativ-kognitiv kontekstda o‘rganish nazariyasi va amaliyotini rivojlantirishga ham xizmat qilgan;

qiyoslanayotgan tillarning paremiologik tizimida aksiologik yo‘nalishdagi antroposentrik birliklarning konseptual-semantik xususiyatlari tizimli ravishda aniqlanib, ularning baholash mexanizmlari ilmiy jihatdan dalillangani haqidagi ilmiy xulosalardan Samarqand davlat chet tillar institutida AQShning Toshkent shahridagi elchixonasi hamda AQSh davlat departamenti tomonidan moliyalashtirilgan SUZ80020GR0039-raqamli “English Access Microscholarship Program” loyihalarni amalga oshirishda foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2025-yil 24-oktabrdagi 3298/02-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, ingliz va o‘zbek tillarida madaniy-markerlangan belgilar hisoblangan paremiologik birliklarning ijobiy baholovchi ma’no kombinatsiyalari tadqiq qilinib, ularning baho potensiali tahlil qilingan, shuningdek, tilning leksik-frazeologik tizimida konseptlarning verballashuv mexanizmlari belgilangan va chog‘ishtiriluvchi tillarda tahlil qilingan paremiologik birliklarning ijobiy bahosining namoyon bo‘lish darajalari aniqlangan;

tilning leksik-frazeologik tizimida konseptlarning ifodalanish mexanizmlari aniqlashtirilib, ingliz va o‘zbek tillarida ijobiy baholovchi paremiologik birliklarning turli sathlarda namoyon bo‘lish xususiyatlari ilmiy asosda isbotlanganligi haqidagi xulosalardan Samarqand viloyat teleradiokompaniyasida 2025-yilning 30-iyunda efirga uzatilgan “Kun mavzusi” ko‘rsatuvini navbatdagi sonining ssenariysini tayyorlashda foydalanilgan (Samarqand viloyat teleradiokompaniyasining 2025-yil 30-iyundagi 01-07/230-raqamli ma’lumotnomasi). Natijada, efirga uzatilgan chiqishlarda milliy va jahon adabiyotiga oid maqollarning ijobiy konseptuallashuvi aniq misollar orqali izohlangan, ularning madaniyatlararo talqini yoritilib, tinglovchi va tomoshabinda tafakkuriy yondashuvni shakllantirishga xizmat qilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot natijalari 2 ta xalqaro va 1 ta respublika miqyosidagi ilmiy-nazariy anjumanlarda muhokamadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 10 ta ilmiy ish, shulardan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 4 ta maqola, jumladan, xorijiy jurnalda 3 ta maqola e’lon qilingan.

Dissertatsiyaning hajmi va tuzilishi. Dissertatsiya kirish, 3 bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan iborat bo‘lib, dissertatsiyaning umumiy hajmi 131 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida tadqiqotning dolzarbligi va zarurati asoslangan, uning maqsadi va vazifalari, obyekti va predmeti tavsiflangan, respublika fan va texnologiyalarni rivojlantirishning ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan hamda tadqiqotning ilmiy yangiligi, amaliy natijalari bayon qilingan, olingan

natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarini amaliyotga joriy etish, nashr qilingan ishlar va ishning tuzilishi bo‘yicha ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **“Ingliz va o‘zbek tillari paremiologik fondining asosiy lingvistik tavsifi”** nomli birinchi bobida ingliz va o‘zbek tillari paremiologik fondining umumiy lingvistik xususiyatlari yoritiladi. Bobda turli millat va madaniyatga mansub tillarning paremiyalari orqali aks etadigan ijtimoiy-tarixiy tajriba, qadriyatlar hamda baholash mezonlarini lisoniy nuqtayi nazardan o‘rganish masalalari asosiy o‘rinni egallaydi. Shuningdek, baho kategoriyasining nazariy asoslari, uning paremiologik birliklarda namoyon bo‘lish mexanizmlari ham izohlanadi. Ingliz va o‘zbek tili maqol va matallarining struktur-semantik xususiyatlari qiyosiy tahlil qilinib, ularning shakliy tuzilishi, semantik qatlamlari va funksional imkoniyatlari ko‘rib chiqiladi.

Frazeologik birliklar (FB) muayyan til jamoasining milliy va madaniy o‘ziga xosligini aks ettiruvchi etimologik vositadir. Kommunikativ frazeologik birliklar (KFB), ya’ni maqollar va paremiyalar, ona tilida so‘zlashuvchi xalqning mentalitetini yetkazishda ishtirok etuvchi, avlodlar o‘rtasida takrorlanuvchi belgilar sifatida faoliyat yuritadi. Ular xalq hayoti, turmush tarzi, tarix, urf-odat va an’analarni yorqin ifodalaydi. Misol uchun, o‘zbek tilida: *“So‘zning tuzi maqoldir”*, *“Maqol bilan aytilgan so‘z mag‘zini topadi”*; ingliz tilida: *“Old proverbs never lie”*, *“Proverbs are the wisdom of the ages”*.

Maqol va matallarning tadqiqi ikki yo‘nalishda olib boriladi: paremiografiya – to‘plash, paremiologiya – lingvistik tahlil. Turli tillarda “maqol” va “matal” tushunchalarining izohi farqlidir. Ingliz tadqiqotchilari bu ikki turni ajratmaydi, rus frazeologlari esa “matal” terminini ishlatmaydilar. Struktur va semantik mezonlar asosida maqol tugallangan, umumiy ma’noga ega, matal esa ko‘pincha tugallanmagan va aniq ma’noli ifoda sifatida tasniflanadi[10]. Masalan, ingliz tilida *“Like attracts like”*, *“You can judge a man by the company he keeps”*; o‘zbek tilida: *“Kim bilan yursang, shunga o‘xshaysan”*, *“Qo‘ldan kelganda qil”*.

Maqol va matallarning semantikasi denotativ va konnotativ komponentlardan iborat bo‘lib, konnotativ ma’no ularning madaniy va ijtimoiy funksiyasini belgilaydi. Xorijiy tadqiqotchilar maqolli paremiyalarni struktur[11], funksional[12] va kognitiv[13] yondashuvlar bilan tahlil qilishgan.

Rus paremiologiyasi rivojida I.P.Permyakov [14] maqol va matallarning mantiqiy-semiotik tasnifini ishlab chiqdi, shuningdek, tilning paremiologik tarkibini sotsiologik jihatdan o‘rgandi. O‘zbek folklorshunosligida maqollarni

---

[10] Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии. – Москва: Просвещение, 1957. – С. 35; Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь. – Москва: Большая Российская энциклопедия, 1990. – С. 342.

[11]Stevenson C.L. Facts and values: Studies in ethical analysis. – London: Yale Univ. Press, 1964. – 244 p.; Dundes A. On the structure of the proverb. – New Jersey, 1975. – №3. – P. 961-973.

[12]Burke K.A. Rhetoric of Motives. – California: University of California Press, 1962. – 204 p.; Levin S. The semantics of metaphor. – London: Baltimore, 1977. – P. 123.

[13]Anderson J.R., Bower G.H. Human associative memory. – New York: Gramercy Books, 1974. – 270 p.; Dijk T.A. van Studies in the Pragmatics of Discourse. – Paris: Mouton, 1981. – P. 131.

[14] Пермяков Г.Л. К вопросу о структуре паремиологического фонда // Типологические исследования по фольклору. – Москва: Наука, 1975. – С.247-274.

yig‘ish va to‘plash XIX asrdan boshlangan, Hodi Zarifov, Buyuk Karimov, G‘ulom Zafariy va boshqa olimlar ushbu sohada ishlagan. 1980-yillarda Alisher Navoiy nomidagi Til va adabiyot instituti 13 mingga yaqin maqollarni alifbo tartibida nashr etdi.

Maqollarni tasniflashning asosiy shakllari – alifbo tartibi, mavzular bo‘yicha guruhlash hamda to‘g‘ri/ko‘chma ma’noga qarab ajratish hisoblanadi. Ushbu tasniflar maqolning semantik o‘zgarishlarini, davr talablariga mosligini aniqlashga yordam beradi. Masalan, ingliz tilida: *“The servant has become the master”*, *“Know where your bread is buttered”*; o‘zbek tilida: *“Sozi to‘g‘rining o‘zi to‘g‘ri”*, *“Chirigan yog‘ochni qayirib bo‘lmaydi”*.

Zamonaviy tilshunoslikda paremiologik fond uch yo‘nalishda o‘rganiladi: alohida kontseptlar tahlili, turli tillardagi fondlarning taqqoslanishi, va maqollar okkazional o‘zgarishining stilistik effektlari.

Frazeologizmlar mental leksikonda to‘plangan, leksikalashgan so‘z birikmalarini ifodalaydi. Tadqiqotchilar paremiyalarning quyidagi parametrlarini ajratadilar: ma’no kompozitsionalligi, semantik izomorflik/allomorflik, sintaktik o‘tkazuvchanlik, komponentlarning variantliligi, konnotativ-pragmatik kengayish, neytral yoki markerlanganlik, umumiy yoki noyob komponentlar, paradigmaning muntazamligi, motivatsiyalanganlik va radial kategoriya sifatida shakllanish va shu kabilar.

Maqol va matallarning frazeologik maqomi borasida “tor” va “keng” yondashuvlar mavjud bo‘lib, “tor” yo‘nalish tarafdorlari frazeologizmni barqaror leksik kombinatsiya, maqolni esa butun gap sifatida ko‘rishadi. Masalan, ingliz tilida *“Turn a deaf ear to something”*, *“What you don’t know won’t hurt you”*; o‘zbek tilida *“Kim bilan yursang, shunga o‘xshaysan”*, *“Maqol bilan aytilgan so‘z mag‘zini topadi”*. Shuningdek, frazeologizmlarda komponentlar o‘rtasidagi semantik va sintaktik bog‘lanish barqaror va motivlangan, ularning ichki shakli axborot va assotsiativ bog‘lanishlarni uzatadi, kumulyativ va direktiv funksiyalarni ta’minlaydi.

Frazeologizmlar tilda milliy ong stereotiplari sifatida shakllanadi, bunda hayotiy qadriyatlar va diniy-an’anaviy konseptlar aks ettiriladi. Maqollar barqarorlik, qayta tiklanuvchanlik va idiomatiklik xususiyatiga ega bo‘lib, leksik tarkibni saqlaydi va ko‘chma ma’no bilan boyitiladi. Chastotali maqollar korpusi subyektiv va o‘zgaruvchan bo‘ladi. Bundan 50-60 yil oldin kam ishlatilgan paremiyalar esa bugungi zamonaviy sharoitda faol maqollarga aylanishi mumkin.

Ingliz va o‘zbek tillaridagi maqol va matallar lingvistik jihatdan o‘ziga xos strukturaviy va semantik xususiyatlarga ega bo‘lib, ularning tuzilishi, leksik tarkibi, metaforik va metonimik vositalar bilan ifodalangan ma’nolari tilning mantiqiy tizimi, madaniy kontekst va ijtimoiy tajriba bilan chambarchas bog‘liqdir. Struktur-semantik tahlil ifodalardagi ma’no qatlamlari, sintaktik shakllar va semantik bog‘liqliklarni aniqlashga yordam beradi. Ingliz va o‘zbek tilidagi maqollarni solishtirish universal lingvistik prinsiplar va madaniyatga xos semantik nuanslarni ochib beradi. Tadqiqot natijalari til o‘rganish va tarjima jarayonlarida qo‘llaniladigan samarali vositalarni aniqlash imkonini beradi.

A.V. Kunin[15] frazeologik birliklarni **konstant** va **konstant-variativ** turlarga ajratadi.

Konstant – komponentlar o‘zgarmas bog‘lanadi. *Masalan:*

Inglizcha: *If you run after two hares, you will catch neither.*

O‘zbekcha: *Ikkita quyon ortidan quvlasang, hech birini tutolmaysan.*

Konstant-variativ – asosiy komponent saqlanadi, lekin ayrim qismlar o‘zgarishi mumkin:

1. **Leksik:** *Every cloud has a silver lining – Har tunning bir tongi bor*
2. **Grammatik:** *A little goes a long way – Toma-toma ko‘l bo‘lur*
3. **Kombinatsiyalangan:** *Do in Rome as the Romans do – Daraxt mevasi bilan, inson mehnati bilan go‘zal*
4. **Leksik-pozitsion:** *He that sups with the devil needs a long spoon – Mehnat sharaf, mehnatsiz harom*
5. **Kvantitativ-leksik:** *There are spots in the sun – Otning ham qiri bor, odamning ham aybi bor*

Bu holatda maqollar mavzulari quyidagicha bo‘lishi mumkin:

Halollik va adolat: *Stealing will not bring you success – O‘g‘irlik molning tagi qilday*

Urush va xavf: *War is sweet to them that know it not – Urush tomoshabinga oson*

Ahmoqlik va dono bo‘lish: *A wise man changes his mind, a fool never will – Aqlliga aytdim, angladi; aqlsizga aytdim, shaqillab kuldi*

Salomatlik va mehnat: *Early to bed, early to rise… – Sog‘lom tanda – sog‘ aql; Mehnat sharaf, yalqovlik – la’nat*

Maqollar darak, so‘roq va buyruq gap shaklida ham namoyon bo‘lib, solishtirish va antonimlarni ham ifodalashi mumkin. Tadqiq qilingan paremiyalar uch mavzuga bo‘linadi: inson va hayot tarzi, inson va jamiyat, inson shaxs sifatida. Maqollar xalqning intellektual va emotsional qadriyatlarini aks ettiradi, tuzilishi til paradigmalari, milliy o‘ziga xoslik va endemik birliklar orqali aniqlanadi.

Kontakt-variativ aloqadorlikka ega frazeologik birliklarda asosiy komponent saqlanib, boshqa komponentlar turli variantlarda namoyon bo‘ladi. Bunday birliklar leksik, grammatik, kvantitativ, kombinatsiyalangan, leksik-pozitsion va kvantitativ-leksik turlarga ajratiladi. Ingliz va o‘zbek tillaridagi misollar shuni ko‘rsatadiki, bu birliklar har ikki til paremiologik fondida keng uchraydi va o‘xshash mazmuniy modellar asosida shakllanadi.

1-jadval

Kontakt-variativ aloqadorlikka ega frazeologik birliklar

Asosiy jihat	Tavsif
Umumiy belgi	Asosiy komponent saqlanadi, qolganlari variantlashadi
Variativlik darajasi	Leksik, grammatik, kvantitativ va aralash shakllarda namoyon bo‘ladi
Til materiallari	Ingliz va o‘zbek tillarida parallel kuzatiladi
Lingvistik ahamiyati	Frazeologik birliklarning moslashuvchanligi va barqarorligini ko‘rsatadi

[15] Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – Москва: Просвещение, 1996. – С. 23.

Mazkur hodisa frazeologik birliklarda barqarorlik va o‘zgaruvchanlikning uyg‘unligini aks ettiradi. Asosiy semantik yadroning saqlanishi mazmun yaxlitligini ta’minlasa, variantlashuv esa ularning nutqiy moslashuvchanligini kuchaytiradi.

Demak, olib borilgan izlanishlarda shuni anglash mukinki, ingliz va o‘zbek maqollari insonning hayotiy, ijtimoiy va shaxsiy tajribasini, xulq-atvorini aks ettiradi. Bunda halollik, sabr, mehnatsevarlik, dono-nodon qarama-qarshiligi, boylik, oilaviy qadriyat, sog‘liq, mehnat va me’yoriy qadriyatlar kabi jihatlar namoyon bo‘ladi. Tadqiqot shuni ko‘rsatadiki, maqollar va matallar tilning frazeologik, leksik-semantik qatlamlarini chuqur tushunishda va til o‘rganish jarayonida muhim vosita sifatida xizmat qiladi.

Dissertatsiyaning “**Paremiologik birliklar ijobiy bahosining lisoniy konseptuallashuvi**” deb nomlangan ikkinchi bobida ingliz va o‘zbek tillari paremiologik fondida namoyon bo‘ladigan ijobiy bahoning lisoniy va kognitiv asoslari tahlil qilinadi. Bobda baho komponentining mazkur tillardagi paremiyalar tarkibida qanday shakllanishi, qanday semantik va madaniy omillarga tayanuvchi konseptual mazmunni yuzaga keltirishi izohlanadi. Shuningdek, baholovchi mazmunni o‘rganishda lingvomadaniyatshunoslik, kognitiv tilshunoslik va paremiologiyaning tayanch nazariy tushunchalari sharhlanadi. Ingliz va o‘zbek tillarida ijobiy baho ifodalovchi paremiyalarning potensiali, ularning madaniy obrazlar, qadriyatlar va milliy mentalitet bilan aloqadorligi qiyosiy o‘rganiladi.

Tilshunoslikda baho kategoriyasi subyektning voqelik, hodisa, shaxs yoki predmetga nisbatan munosabatini ifodalash orqali tilning pragmatik va funksional xususiyatlarini ochib beradi. U inson idroki, qadriyatlari, madaniy tajribasi va ijtimoiy pozitsiyasi bilan uzviy bog‘liq bo‘lib, semantik, kognitiv, kommunikativ va madaniyatshunoslik tahlillarni qamrab oladi.

Baho kategoriyasi semantika va pragmatika kesishmasida shakllangan muhim lingvistik hodisa bo‘lib, u ijobiy, salbiy va neytral munosabatlarni ifodalaydi. Yevropa va Amerika tilshunosligida J. Lyons, G. Leech, T. van Dijk[16] kabi olimlar bahoning kommunikativ, modal va diskursiv xususiyatlarini tahlil qilgan.

O‘zbek tilshunosligida N. Mahmudov, Sh. Safarov, G‘. Qambarov, Z. Pardayev[17] va boshqalar baho kategoriyasining kognitiv, semantik va pragmatik jihatlarini o‘rganib, uning nutqdagi ifodalanish mexanizmlarini yoritgan.

Y.M.Volf baholarni mutlaq va nisbiy turlarga ajratadi: mutlaq baho (masalan, *yaxshi/yomon*) ijtimoiy stereotiplarga asoslangan implitsit qiyosni ifodalaydi, nisbiy baho (*yaxshiroq/yomonroq*) esa obyektlar yoki ularning holatlarini taqqoslashga asoslanadi[18]. Tabiiy tilda absolyut baholar sodda, elementar tasavvur orqali ifodalanadi: *chiroyli, aqlli*, nisbiy baholar esa qiyosiy jarayonni talab qiladi.

---

[16] Lyons J. Linguistic Semantics. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 376 p.; Leech G.N. Principles of Pragmatics. London: Longman, 1983. 250 p.; Van Dijk T.A. Text and Context. – London: Longman, 1977. 261 p.

[17] Маҳмудов Н. Тилнинг мукаммал тадқиқи йўлларини излаб // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2012. – № 5. Б. 3-16; Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Сангзор, 2006. – 89 б.; Qambarov G‘. S. Baho munosabati va uning o‘zbek tilida ifodalanishi. Filol. fan. nomz. diss... avtoref. – T., 2008. – 56 b. Пардаев З. Баҳо категорияси ва унинг фанлараро муносабати // Р. Қўнғуровнинг илмий мероси ва ўзбек тилшунослиги масалалари. – Самарқанд, 2008. 78-б.

[18] Вольф Е.М. Оценочное значение и соотношение признаков «хорошо/плохо» // Вопросы языкознания. – Москва: Наука, 1986. – С.98-106.

N.D.Arutyunova[19] aksiologiyada baholarni uch guruhga bo‘ladi:

I. Individuallashgan (individual) baholar:

1) **Ta’m bilish yoki gedonistik baholar:** *yoqimli – yoqimsiz, mazali – bemaza*.

2) **Psixologik baholar:** intellektual (*qiziqarli – zerikarli*), emotsional (*xushchaqchaq – g‘amgin*).

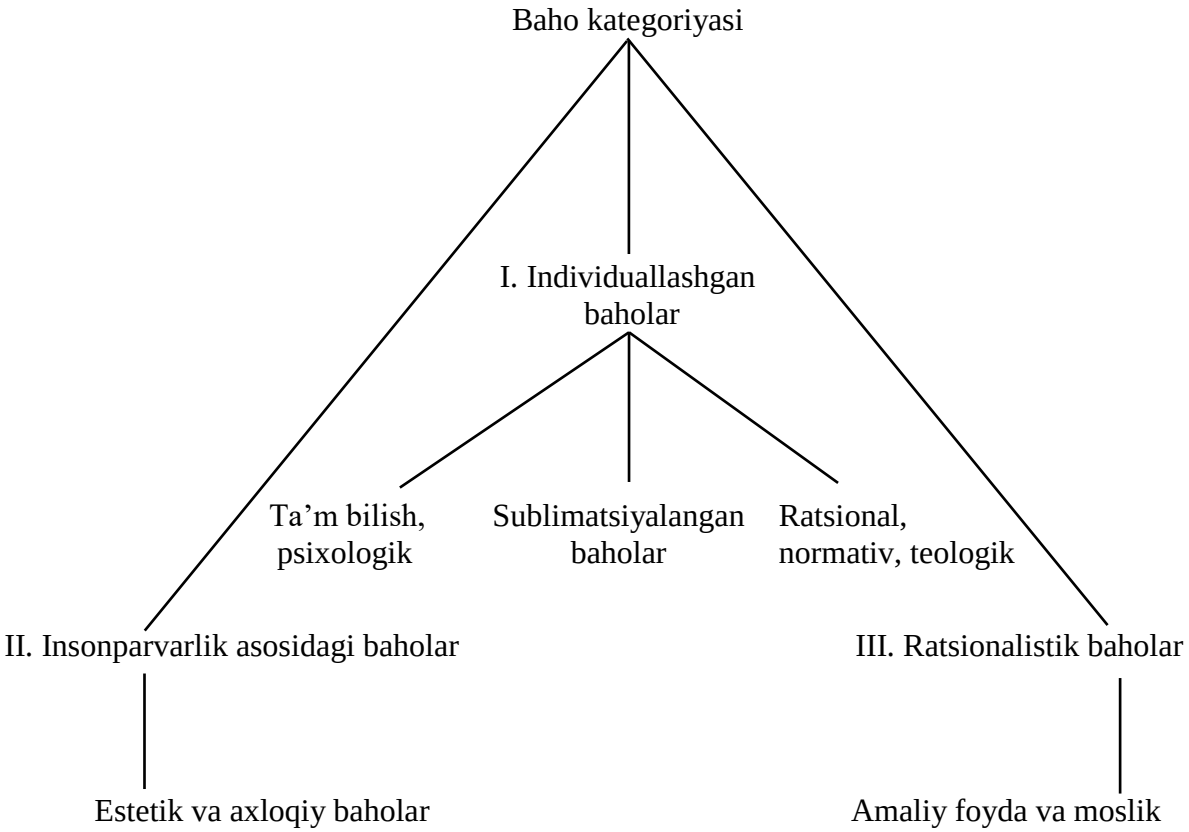
3) **Sublimatsiyalangan baholar:** estetik (*chiroyli – xunuk*), axloqiy (*yaxshi – yovuz*), ratsional/utilitar (*foydali – zararli*), normativ (*to‘g‘ri – noto‘g‘ri*), teologik (*samarali – samarasiz*).

Individuallashgan baholar jismoniy tajribaga asoslangan, motivatsiyalanmagan bo‘lib, subyektning didi va hissiyotlarini aks ettiradi.

II. Insonparvarlik asosida baholar: Estetik baholar ajoyib tuyg‘usi bilan, axloqiy/etik baholar esa ma’naviyat qoniqishi bilan bog‘liq. Bu guruh arxetipga yaqin bo‘lib, me’yor va obyektga qo‘yiladigan talablar bilan uzviy bog‘liq.

III. Ratsionalistik (oqilona) baholar: Ular insonning amaliy faoliyati, qiziqishlari va kundalik turmush tajribasiga bog‘liq bo‘lib, jismoniy yoki ruhiy foyda, maqsadga yo‘naltirilganlik va standartlarga muvofiqlik mezonlariga ega.

Mazkur nazariy asoslar baho kategoriyasini til birliklari va nutq jarayonida sistematik tahlil qilish imkonini beradi.



1-rasm. Baholash turlarining ierarxiyasi

Biz yuqorida ko‘rib o‘tgan baholashning uch toifasi – xususiy, sublimatsiyalangan va ratsionalistik baholar – insonning jismoniy, ruhiy va ma’naviy olamini birlashtiradi. Sublimatsiyalangan baholar atrof-muhitning

[19] Арутюнова Н.Д. Об объекте общей оценки // Вопросы языкознания. – Москва: Наука, 1985. – С.203.

xususiyatlariga hissiy, ta’m bilish va psixologik reaksiyalar bilan bog‘liq bo‘lib, estetik jihatdan foydali yoki zararli natijalar bilan ham izohlanadi. Masalan, implitsit semantik belgi *yoqimli* bir vaqtning o‘zida estetik va axloqiy baholarning motivi bo‘lishi mumkin.

Til me’yorlariga munosabatni baholovchi ifodalar qadriyat mulohazalari uchun eng obyektiv asoslarni taqdim etadi. Sublimatsiyalangan baholar teleologik bo‘lib, insonning ma’naviy va amaliy ehtiyojlarini qamrab oladi, masalan, axloqiy va estetik baholar go‘zallik va insoniy qadriyatlar bilan bog‘liqdir. Ba’zi tadqiqotchilar ularga funksional, piyetet [hurmat, qadrlash, ehtirom, muqaddas sanash] va qiyosiy baholarni ham qo‘shadi, masalan, inglizcha *a creaking door hangs longest* misolida me’yoriy va teleologik baholar uyg‘unlashadi.

Kognitiv yondashuv tilning yashirin aksiologik mexanizmlarini o‘rganishga yordam beradi, inson tajribasi va qadriyatlar tizimi asosida umumiy va xususiy baholovchi qiymatlarni shakllantiradi. Xususiy baholar hissiy-empirik, emotsional, psixologik va ratsional asosga ega bo‘lib, ular subyekt tajribasining turli jihatlarini aks ettiradi: *yoqimli/yoqimsiz, mazali/bemaza, qiziqarli/zerikarli, xushchaqchaq/g‘amgin* va hokazo.

Umumiy baho xususiy baholar kombinatsiyasi orqali aniqlanadi, bunda obyektning aksiologik qarama-qarshi xususiyatlari muvozanatlashadi. Masalan, *yaxshi pichoq* uchun *o‘tkir*, *yaxshi ota* uchun *g‘amxo‘r* xususiyatlari umumiy bahoga xizmat qiladi. Qarama-qarshi “plus” va “minus” qiymatlar muvozanati asosida obyektning umumiy bahosi aniqlanadi.

Baholashning madaniy asosi insonlarning tarixiy, moddiy va ma’naviy qadriyatlariga, shuningdek, ularning faoliyat ko‘nikmalari, bilim va malakalariga bog‘liq bo‘ladi. Shu bois harakatlar, fazilatlar va niyatlar ijobiy yoki salbiy baholanishi mumkin. Biroq ularni sublimatsiyalangan baholar uchun bevosita asos sifatida qabul qilib bo‘lmaydi, chunki baholash jarayoni madaniy omillar va tashqi sharoitlar bilan chambarchas bog‘liqdir.

Bilamizki, baho tafakkurning aks ettiruvchilik faoliyati tarkibidagi muhim lahzalardan biri hisoblanadi. M.V. Nikitin ta’kidlaganidek, tafakkur asosan baholovchi xususiyatga ega bo‘lib, insonning yashash sharoitiga moslashuvini belgilaydi [20] . Til baho ifodasining asosiy vositasi bo‘lib, leksika nutqda subyektlarning voqea va hodisalarga munosabatini aks ettiradi.

Norasmiy muloqotda frazeologik birliklar nutqning erkinligi va xotirjamligini ta’minlaydi. E.S. Aznaurova bahoni shunday talqin qiladi: “so‘zning semantik strukturasida qayd qilingan, milliy tilda muloqot qiluvchilar munosabatini ifodalovchi yondosh ma’no: ma’qullash – ma’qullamaslik, befarqlik – faxrlanish va hokazo”[21]. Shunday qilib, leksik va paremiologik birliklar orqali til jamoasining qadriyatli olam manzarasi shakllanadi.

Lingvistik aksiologiya insonning qadriyatlar tizimini va ularning tilda ifodalanishini o‘rganadi. Baho til vositalari bilan insonning xohish, ehtiyoj va

[20] Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения. – Москва: Высшая школа, 1988. – С. 54.

[21] Азнаурова Э.С Роль слова в создании прагматической направленности высказывания // Семантика и типология разно системных языков. – Ташкент: Изд-во ТГУ, 1984. – С. 73.

intilishlarini, ya’ni subyekt va predmet o‘rtasidagi qadriyat munosabatini ifodalaydi. Bunda baho qiymatlari ikki turga ajratiladi:

1. Anglanuvchi olam obyektlarini ijtimoiy va madaniy stereotiplarga muvofiq belgilovchi qadriyatlar;

2. Yaxshi/yomon, to‘g‘ri/noto‘g‘ri kabi insoniy ehtiyoj va his-tuyg‘ularga asoslangan qadriyat yo‘nalishlari.

Bundan tashqari, pozitiv (ijobiy), negativ (salbiy) va neytral qadriyatlar mavjud bo‘lib, Y.A. Dobridneva ularni “nominativ belgi mazmunining emotiv-bahoviy planidir” deb talqin qiladi[22]. Aksariyat Yevropa madaniyatlarida salbiy baholovchi so‘zlar ko‘proq, chunki inson salbiy holatlarni kuchliroq qabul qiladi.

Aslida, baho strukturasining ikki xususiyati mavjud bo‘lib, ular sifat va miqdor ko‘rsatkichlaridir. Sifat xarakteristikasi bahoning ijobiy, neytral yoki salbiyligini bildirsa, miqdor bahosi uning intensivligini ko‘rsatadi. N.D. Arutyunova bahoni ilmiy tadqiqotlar bilan birlashtirib, inson tafakkuri va qadriyatlar tizimini aks ettirishini ta’kidlaydi[23].

Baho tadqiqotida ikki asosiy – kommunikativ va kognitiv yondashuv mavjud. Kommunikativ yondashuv bahoni nutqiy aktlarda ifodalanishini, kognitiv yondashuv esa uning shakllanish va o‘z pozitsiyasini aniqlash jarayonini o‘rganadi. Postklassik davrda pragmatik konsepsiyalar *“ezgulik”, “yomonlik”, “istak”, “mamnunlik”* kabi aksiologik tushunchalarning lingvistik tahliliga qaratilgan. Ch. Stivenson bahoning asosiy vazifasini “faktlar haqida xabar berish emas, balki ta’sir o‘tkazish” deb ta’riflaydi[24].

Baho tahlilida A. Ayerning quyidagi fikri muhimdir: *“qadriyat mulohazalarini asoslash deyarli imkonsiz”*[25]. Shu bilan birga, A.N. Baranov “yaxshi” va “yomon” predikatlarining deskriptiv va baholovchi qo‘llanilishi farqliligini ta’kidlaydi[26]. Klassik aksiologiyada esa baho inson xulqi va qadriyatlar prizmasida tushuntiriladi.

Yuqoridagi fikrlardan kelib chiqib, aytish mumkinki, tadqiq qilinuvchi tillarda paremiologik fondning baho komponenti: a) inson tafakkuri va psixologik tajribani aks ettiradi; b) leksik va paremiologik birliklar orqali nutqda hodisa va narsalarga munosabatni bildiradi; v) etnosning qadriyatli olam manzarasini shakllantirishga xizmat qiladi.

Baholovchi so‘zlar va ularning semantik diapazonlari – til va madaniyat o‘rtasidagi bog‘liqlikni hamda lingvistik aksiologiyaning ahamiyatini ochib beradi. Aslini olganda, baho – inson ongiga xos operatsiya bo‘lib, subyekt va obyektning ahamiyatini belgilaydi hamda til vositalari orqali ijobiy yoki salbiy munosabatni ifodalaydi. Ammo, paremiologik baho murakkab bo‘lib, semiotik va kognitiv yondashuvlar bilan o‘rganiladi. Bu jarayonda frazeologik birlik bahosini tahlil qilish til, tafakkur va jamiyat aloqasini ko‘rsatadi.

---

[22] Добрыднева Е.А. Коммуникативно-прагматическая парадигма русской фразеологии. – Волгоград: Издательство ВГПУ, 2000. – С.63-72.

[23] Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Собвітие. Факт. – Москва: Наука, 1988. – С. 240.

[24] Stevenson C.L. Facts and values: Studies in ethical analysis. – London: Yale Univ. Press, 1964. – P. 114.

[25] Ayer A.J. Philosophical essays. – London: St Martin's Dress, 1963. – P. 34.

[26] Баранов А.Н. Аксиологические стратегии в структуре языка (паремиология и лексика) // Вопросы языкознания. – Москва, 1989. – №3. – С.74-90.

Baho so‘zlovchining ehtiyoj, istak va maqsadlariga nisbatan munosabatini bildiruvchi lisoniy kategoriya bo‘lib, qadriyat har doim ijobiy, baho esa ijobiy yoki salbiy bo‘lishi mumkin. Demak, aytish mumkinki, baho funksional-semantik maydonda yadro (umumiy) va periferiyadan (xususiy) tashkil topadi.

Baholash turlari – umumiy/xususiy, mutlaq/nisbiy, ratsional/emotiv kabilarga bo‘linishi mumkin. Baho leksik va grammatik darajada, so‘z birikmasi yoki gaplarda, sifatlar, otlar, ravishlar, sifatdoshlar, undovlar, fe’llar va olmoshlar orqali namoyon bo‘ladi. Bunday vaziyatda baholash subyektiv ixtiyor va obyektiv predmet xususiyatlariga bog‘liq bo‘ladi.

Baho intensivlik, emotsionallik, obrazlilik, ekspressivlik va modallik bilan ham bog‘liq bo‘ladi. Bu kategoriyalar nutqning turli jihatlarini ifodalaydi: emotsionallik – subyektning hissiy kechinmalarini, ekspressivlik – ifodalilik va ta’sir kuchini, intensivlik – kattalik yoki darajani, obrazlilik esa – ko‘chma ma’no asosida yaratilgan tasviriylikni bildiradi. Affektivlik esa shaxsning baholanayotgan obyektga nisbatan hissiy qo‘zg‘alish, qiziqish yoki munosabat darajasini ifodalaydi. Ya’ni, subyektning obyektni qanchalik kuchli his qilishi yoki unga qanchalik ta’sirchan munosabat bildirishini ko‘rsatadi.

A.N. Baranov[27] rus maqollari asosida baholash strategiyalarini tahlil qilgan va baholar iyerarxiyasini taklif qilgan: **miqdoriy → prototipik → gomeostatik → umumiy**. Chapdan o‘ngga qarab deskriptivlik kamayadi, shaxsiy baho kuchayadi, gomeostatik baholar esa maqsadga erishish bilan bog‘lanadi.

1. **Miqdoriy** – narsaning miqdori yoki kattaligiga asoslanadi (inglizcha: *great, weak, large, small*; o‘zbekcha: *buyuk, ojiz, katta, kichik*).
2. **Prototipik** – miqdoriy tushunchaning umumlashgan shakli (inglizcha: *many, much, little*; o‘zbekcha: *ko‘p, oz*).
3. **Gomeostatik (maqsadli)** – maqsadga erishish darajasini bildiradi (inglizcha: *enough, suffice, content*; o‘zbekcha: *yetarli, mamnun*).
4. **Umumiy** – maqolning ijobiy-salbiy bahosini umumiy aks ettiradi.

Ushbu turlar vaziyat va uning komponentlarini baholash jarayonida turli konseptual funksiyalarni bajaradi va baholash jarayonini tizimli asosda tushunishga imkon yaratadi. Quyidagi jadval baho turlarining nomi, tavsifi va xususiyatlarini tizimli ko‘rsatadi:

2-jadval

Baho turlarining tasnifi

№	Baho turi	Tavsif / xususiyatlar
1	Miqdoriy	Vaziyat va komponentlarini miqdor parametrlari (masalan, kilogramm, litr, pound va hokazo) bo‘yicha baholash; deskriptiv va bahoviy qo‘llanishga ega
2	Prototipik	Vaziyat elementlarining tipik yoki model xususiyatlari asosida baholash
3	Gomeostatik	Vaziyatnimuvozanatli, stabillikkayo‘naltirilganbaholash
4	Umumiy	Vaziyatning umumiy holatini yoki xususiyatlarini baholash, keng qamrovli baho

Mazkur tasnif baho jarayonlarini konseptual tarzda tushunish, tahlil qilish va ularni amaliy tadqiqotlarda qo‘llash uchun metodik asos yaratadi.

[27] Баранов А.Н. Аксиологические стратегии в структуре языка (паремиология и лексика) // Вопросы языкознания. – Москва, 1989. – №3. – С.74-90.

Biz buni misollar orqali tahlil qiladigan bo‘lsak, quyidagicha ko‘rinishga ega bo‘lishi mumkin:

Miqdoriy → prototipik: *two heads are better than one – bitta bosh yaxshi, ikkitasi yana ham yaxshiroq*

Miqdoriy → gomeostatik: *many hands make light work – agar ishga o‘n barmoq bilan kirishmasang, ish o‘n yilda ham tugamaydi*

Miqdoriy → umumiy: *many a little makes a mickle – mayda narsadan katta narsa hosil bo‘ladi*

Prototipik → gomeostatik: *little strokes fell great oaks – tomchi toshni yemiradi*

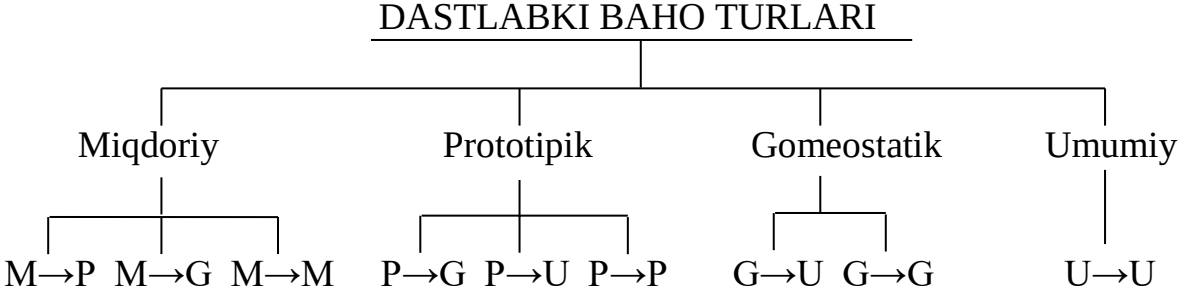
Prototipik → umumiy: *be swift to hear, slow to speak – kamroq so‘zlasang, ko‘proq eshitarsan*

Gomeostatik → umumiy: *Where there’s a will, there’s a way – xohish bor joyda, malaka bo‘ladi.*

Tadqiqot davomida ingliz va o‘zbek tillari maqollarida bir xil baho strategiyalari kuzatilishi ma’lum bo‘ldi.

1. Dastlabki miqdoriy baholi baholash strategiyasi;
2. Dastlabki prototipik baholi baholash strategiyasi;
3. Dastlabki gomeostatik baholi baholash strategiyasi.

Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatdiki, barcha dastlabki baho turlari (miqdoriy, prototipik, gomeostatik va umumiy) maqollarda mavjud bo‘lib, ular binar yaxlitliklarni tashkil qiladi. Quyida ingliz va o‘zbek maqollarida kuzatilgan baholash strategiyalarini tizimli tarzda ko‘rsatishga harakat qilamiz. Bu orqali har bir dastlabki baho turidan chiqadigan bog‘lanishlar orqali baho predmetining shakllanishini va qaysi belgilar yordamida baho strategiyasi amalga oshirilishini ko‘rsatib o‘tamiz.



2-rasm. Ingliz va o‘zbek maqollardagi baholash strategiyalari

M→P = Miqdoriy → Prototipik
M→G = Miqdoriy → Gomeostatik
M→M = Miqdoriy → Miqdoriy
P→G = Prototipik → Gomeostatik
P→U = Prototipik → Umumiy
P→P = Prototipik → Prototipik
G→U = Gomeostatik → Umumiy
G→G = Gomeostatik → Gomeostatik
U→U = Umumiy → Umumiy

Ko‘rish mumkinki, har bir dastlabki baho turi o‘ziga xos yo‘nalishlarda boshqa baho turlariga o‘tadi, bu esa maqollardagi aksiologik talqin va baholash jarayonining murakkabligini aks ettiradi. Ingliz va o‘zbek tillaridagi baholash strategiyalarining umumiy qonuniyatlarini ko‘rsatadi va ularni qiyosiy tahlil qilish hamda konseptual asosda tahlil qilish uchun metodik vosita sifatida xizmat qiladi.

Baholar ijobiy va salbiy koʻrinishga ham ega boʻlishi mumkin. Masalan, ijobiy baho ingliz tilida *well*, oʻzbek tilida *yaxshi* soʻzlari orqali, salbiy baho esa ingliz tilidagi *bad, evil, ill*, oʻzbek tilidagi *yomon, hayvon* soʻzlari orqali ifodalanadi. Salbiy baho inkor qoʻshimchalari va prefikslar bilan ham (inglizcha: *un-, in-, mis-*) bildiriladi. Oʻzbek tilida esa odatda *emas/mas, yoʻq, tugul* va qoʻshimchalar orqali ifodalanadi (*ish qilmas, doʻstsiz*).

Ingliz va oʻzbek paremiologik birliklar baho strategiyalarini uygʻun tarzda aks ettiradi va turli aksiologik darajalarni (miqdoriy, prototipik, gomeostatik, umumiy) birlashtiradi, bu esa baholashning lingvistik va kognitiv jihatlarini chuqurroq tushunishga yordam beradi.

Antroposentrik paradigma insonning oʻzini va faoliyatini anglash orqali olamni tushunishini ta'kidlaydi. Tilshunoslikda bu paradigma inson va tilni subyekt sifatida oʻrganishga olib kelib, lingvomadaniyatshunoslik fanining shakllanishiga turtki berdi. **Konsept** – tilda ifodalanuvchi, etnomadaniy oʻziga xos va oliy ma'naviy qadriyatlarga ishora qiluvchi madaniy bilim yoki ong birligidir.

Konsept kognitiv tilshunoslik, semantika, lingvomadaniyatshunoslik, falsafa, psixologiya va psixolingvistikada qoʻllaniladi. Uni oʻrganishda kognitiv va lingvokulturologik yondashuvlar mavjuddir. Mazkur ishda konsept – semantik struktura orqali verballashgan, ma'lum leksema va real voqea bilan bogʻliq konseptual ma'no majmuasi sifatida qaraladi.

Konsept tarkibida tushunchaviy, qadriyatli va obrazli komponentlar mavjud. Qadriyatli komponent – soʻzlovchining ongida obrazlarni dolzarblashtiruvchi hayotiy tajriba; tushuncha esa predmet yoki hodisaning tabiiy belgilarini ratsional anglash orqali ifodalaydi. Konseptlar insonning olamni bilish faoliyatini ta'minlaydi, til sohibi esa ularni tashuvchi sifatida dunyoqarashni hosil qiladi.

Konseptni yuzaga chiqarishda obyektlar bilan harakatlar, belgilarning ajraluvchanligi va bahosi muhimdir. Tilshunoslikda konsept tushunchasi S.A.Askoldov tomonidan 1928-yilda birinchi marta ishlatilgan va XX asr oʻrtalarida ilmiy adabiyotda qabul qilingan [28]. Maslova [29] qarashlariga koʻra, konsept – ongimizning aqliy resurslari va inson tajribasini aks ettiruvchi axborot tuzilmasidir.

Hozirgi tilshunoslikda konseptlarni tadqiq qilishda uch yondashuv mavjud:

1. **Madaniy yondashuv:** konsept – inson mental olamidagi madaniyatning asosiy yacheykasi, jamoaviy ongda markaziy oʻrin egallaydi. Til yordamchi vosita sifatida konseptni verballashtiradi.
2. **Kognitiv lingvistik yondashuv:** konsept mazmuni til belgisining semantikasi orqali shakllanadi.
3. **Soʻz-borliq vositachiligi:** konsept soʻz ma'nosidan kelib chiqmaydi, balki insonning shaxsiy yoki xalqona tajribasi natijasida yuzaga keladi.

Z.D.Popova va I.A.Sternin[30] konseptni "strukturalashtirilgan bilimlar kvantini ifodalovchi global fikr birligi" sifatida tushuntiradi. Konsept inson ongida: a)

[28] Аскольдов С.А. Концепт и слово. Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – Москва: Академия, 1997. – С.45-268.
[29] Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. – Минск: Тетра Система, 2008. – С.11-243.
[30] Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж: Истоки, 2001. – С. 78.

hissiy tajriba; b) predmetli faoliyat; c) mavjud konseptlar bilan aqliy operatsiyalar; d) til orqali ifodalash; e) til birliklaridan ongli bilish orqali hosil bo‘ladi.

Konseptning kognitiv maqomi – axborotni saqlash, uzatish va subyektiv tajribani qayta ishlashdir. U ramz, arxetip yoki geshtaltga o‘xshash, ammo ulardan farq qiluvchi tabiiy va ko‘p o‘lchovli strukturaga ega. Konsept madaniyatning “quyuqlashuvi” va translyatsiya vositasi hisoblanib, markazdan periferiyaga va aksincha harakatlanadi, uning mazmuniy boyishi chegarasizdir.

Konsept universal fenomen bo‘lib, milliy olam manzarasining o‘ziga xosliklarini aniqlashga yordam beradi. Milliy konseptosfera universal (ona, oila, vatan, muhabbat) va mahalliy qadriyatlarni o‘z ichiga oladi. Lingvomadaniy kategoriya sifatida konseptning quyidagi asosiy belgilari mavjud:

1. Tasavvurlar universalligi va mavhumligi;
2. Umumiy mentalitetga ega repisiyentlar tomonidan tushunishdagi o‘xshashlik;
3. Madaniy-axloqiy, tarixiy-madaniy ahamiyat;
4. Jamoaviy ong orqali konseptosferaga ta’sir.

Konseptning invariant belgilari sifatida inson tajribasining minimal birligi, bilimlarni saqlash va uzatish, o‘zgaruvchan chegaralar va aniq funksiyalar, ijtimoiy maydon bilan bog‘liqlik va madaniyatning asosiy yacheykasi qaraladi. Konseptlar inson ongida olam tasavvurini yaratadi va til belgilari orqali mazmuni kodlanadi.

Yagona ta’rif yo‘qligi konseptning murakkab, ko‘p o‘lchovli strukturasi va sotsiopsixo-madaniy tarkibiga bog‘liq bo‘ladi. U til sohibi tomonidan ratsional anglanmay, balki his qilinadi va madaniyatga xos assotsiatsiyalar, emotsiyalar, baholar hamda konnotatsiyalarni o‘z ichiga oladi.

Bu konseptlar individual, mikroguruhli, makroguruhli, milliy, sivilizatsion va umuminsoniy konseptosferalarni tashkil qiladi va pedagogik, diniy, siyosiy, tibbiy kabi diskurslarda ishlatiladi. Shu bois lingvomadaniy konseptlar individual va jamoaviy lisoniy ongda muhim o‘rinni egallaydi.

V.A. Maslova madaniy konseptlarni 9 guruhga ajratadi[31]:

1. Olam *(makon, vaqt, Vatan…)*;
2. Tabiat *(suv, olov, daraxt…)*;
3. Ma’naviy konseptlar *(vijdon, uyat…)*;
4. Inson haqidagi tasavvurlar *(daho, tentak, intelligent…)*;
5. Ijtimoiy tushunchalar va munosabatlar *(erkinlik, urush…)*;
6. Emotsional konseptlar *(baxt, shodlik…)*;
7. Artefaktlar *(uy, xram, bong…)*;
8. Ilmiy bilimlar *(filologiya, matematika…)*;
9. San’at konseptosferasi *(rassomchilik, musiqa, haykaltaroshlik…)*.

Shunday qilib, tilshunos olimlar tomonidan ko‘rsatib o‘tilgan konseptlar yagona, yaxlit konseptual sohani tashkil etadi. Har bir madaniyatda universal konseptlar (makon, vaqt, axloq, sevgi va boshqa kognitiv kategoriya va tushunchalar) mavjud bo‘lib, ular umumiy kognitiv tajribani va milliy dunyoqarashni aks ettiradi. Konseptlar shakllanishi va qabul qilinishi ijtimoiy,

[31] Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. – Минск: Тетра Система, 2008. – С.11-243.

etnografik, tarixiy va madaniy omillarga bog‘liq bo‘lib, lingvomadaniy yondashuv orqali dunyoqarashni ko‘rsatadi.

Dissertatsiyaning **“Ijobiy baholi maqollarda hissiyotlar olamini xarakterlovchi konseptlar”**nomli uchinchi bobda ingliz va o‘zbek tillaridagi ijobiy baholi paremiyalar orqali hissiyotlar va madaniy qadriyatlar qanday aks etishi tahlil qilinadi. Bobda oila va qarindoshlik munosabatlari konseptining milliy mentalitetga xos jihatlari, shuningdek, *“aql”, “xotira”* va *“vijdon”* kabi abstrakt tushunchalarning paremiyalarda ifodalangan baholovchi mazmuni o‘rganiladi. “Do‘stlik” konsepti va uning til ichidagi ifodalanishi, ijobiy, axloqiy va madaniy qadriyatlar bilan bog‘liqligi alohida ko‘rib chiqiladi. Shu bilan birga, zoomorf obrazlar orqali shakllangan “mehnat” konsepti va uning ijobiy baho yaratishdagi roli ham misollar orqali yoritiladi.

Til inson hissiyotlarini ifodalash vositasi hisoblanadi. V.I. Shaxovskiy tilning emotiv kategoriyasini nazariy darajaga ko‘targan mustaqil soha – emotiologiyani yaratganini ta’kidlaydi[32]. Til nafaqat fikr, balki hissiyotlarni ham ifodalaydi. Barcha tillarda asosiy his-tuyg‘ular bir xil bo‘lib, madaniyatlararo bog‘lanishni ta’minlaydi. Emotsiyalar subyektning holati va obyektga munosabatini aks ettiradi va ijobiy-salbiy polyarlikka [qarama-qarshilik] egadir: *shodlik-g‘am, xursandchilik-qayg‘u*.

Inson hissiyotlari faoliyat bilan bog‘liq bo‘lib, ixtiyoriy yoki ixtiyorsiz reaksiyalar orqali namoyon bo‘ladi. Lingvomadaniyatlarda emotsional baho ijobiy paremiyalar orqali ifodalanadi, masalan: *xursandchilik, baxt, sevgi, hayratlanish*. Ijobiy baholi maqollar o‘zbek va ingliz tillarida semantik gradatsiya va ekspressivlikni ko‘rsatadi.

Paremiologik birliklar insonga hayotiy vaziyatlarda oqilona xatti-harakatlarni tanlashga yordam beradi, til esa insonning sifatlari, xatti-harakatlari va psixologik holatini aks ettiradi. Paremiya ijtimoiy vaziyatlarda baholash va nasihat funksiyasini bajaradi.

Oila va qarindoshlik munosabatlari konsepti lingvokulturologik tadqiqotlarda yuqori qadrlanadi. Bunga ingliz tilidagi *a happy family* – baxtli oila; o‘zbek tilidagi *baxtli oila – oilaviy hayot, oilaviy turmush* kabi misollarni keltirishimiz mumkin. Nikoh, turmush qurish konseptlari ijobiy aksiologik baho bilan bog‘liqdir:

Ingliz tilida: *A wedding brings prosperity to the home; A good husband is his wife’s wing.*

O‘zbek tilida: *Kelin kirgan uyga nur kirar; Yaxshi er-xotinning qanoti.*

Diniy axloq nuqtai nazaridan nikoh muqaddas hisoblanadi, ajrimlar esa negativ baholangan. Masalan:

Ingliz tilida: *to many once is a duty, twice is a folly, thrice is a madness.*

O‘zbek tilida: *Bir marta uylanish vazifa, ikkinchi marta – ko‘ngil ochish, uchinchisi – azob.*

Paremiya orqali turmush o‘rtoqlarni tanlashda ehtiyotkorlik, oilaga e’tibor va boshqalarning fikrini hisobga olish tavsiya etiladi. Bu jarayaonda tillararo madaniy

[32] Шаховский В.И. Текст как способ экспликации эмоциональности языкового сознания. – Москва: Прогресс, 2000. – С.274-275.

tafovutlar ham uchraydi. Masalan, ingliz tilida erta turmush qurish salbiy baholansa, o‘zbek tilida bolalar ko‘payishi uchun tavsiya qilinadi. Misol uchun:

Ingliz tilida: *he that marries ere he be wise, will die ere he thrives.*

O‘zbek tilida: *Chiroying borida chinoringni top. Marry young, live long together.*

Oila va uy tasavvuri turli tillarda turlicha namoyon bo‘ladi, lekin umumiy obraz sifatida birlik, sheriklik va jamiyatdagi ijobiy qiymatlar bilan bog‘liq:

Ingliz tilida: *it takes two birds to make a nest; Husband and wife are like two wheels of a cart.*

O‘zbek tilida: *Er–xotin – qo‘sh qanot; Vaqti yetsa, qush ham bolasiga uya qurar; Yaxshi xotin uyning fayzi.*

Shu tariqa, ingliz va o‘zbek paremiologik fondlaridagi ijobiy baholi ma’nolar madaniy, diniy va tarixiy kontekstlar bilan bog‘liq bo‘lib, universal hamda lingvospetsifik jihatlarni aks ettiradi.

Har qanday konsept tilda ko‘p shaklli ifodalarning umumiy mazmunini o‘zida mujassam etadi. Ma’naviy konseptlarga ko‘plab madaniyatlarda markaziy bo‘lgan *“aql”*, *“xotira”*, *“vijdon”* kiradi. Ular orqali insonning ichki dunyosi va ma’naviy qadriyatlari ifodalanadi.

Aql: Turli xalqlarda aql intellektual qobiliyat, fahm, idrok bilan bog‘lanadi. S.I.Ojegov va N.Y.Shvedova tomonidan nashr etilgan “Rus tilining izohli lug‘ati”da[33] *“aql – insonning fikrlash qobiliyati, oqilona hayotning asosi”* deb berilgan, V.I.Dal esa uni *“bilish qobiliyati, fikrlash qobiliyatining umumiy nomi”*sifatida talqin qiladi[34]. Kant nazariyasida[35] aql *“amaliy aql”*, ya’ni axloq bilan bog‘liqdir.

O‘zbek tilidagi maqollar: *“Ahmoqda aql bo‘lmas, aqlli baxil bo‘lmas”*, *“Aql ko‘pga yetkazar, hunar – ko‘kka”*, *“Inson – aqli bilan, dono – naqli bilan”*.

Ingliz tilida: *“Wisdom is better than riches”*, *“A wise man travels a thousand lands”*, *“Where there is a will, there is a way”*.

Aql insonning mantiqiy va ijodiy fikrlash, bilish natijalarini umumlashtirish qobiliyati sifatida, shaxsni turmush bilan bog‘liq farosat, ehtiyotkorlik, oqilonalik bilan assotsiatsiyalaydi.

Vijdon: Insonning xulqini axloqiy tartibga soluvchi, ijobiy xarakter xususiyati sifatida namoyon bo‘ladi. O‘zbek tilida *“nomus”* va ingliz tilida *conscience*, *honour* bilan bog‘liq. Vijdon shaxsning o‘z harakatlarini, shuningdek, fikr va his-tuyg‘ularini axloqiy nuqtai nazardan baholash qobiliyatidir.

V.I.Dalning fikricha: *“Vijdon – insondagi axloqiy ong, tuyg‘u yoki instinkt; yaxshilik va yomonlikni ichki anglash; harakatning sifatini tan olish qobiliyati; haqiqat va yaxshilikka undaydigan tuyg‘u”dir*[36].

O‘zbek tilidagi maqollar: *“Boylik ketsa-ketsin, or-nomus ketmasin”*, *“Yigit xuni – yuz tanga, or-nomusi – ming tanga”*.

---

[33] Ожегов СИ., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – Москва: Азбуковник, 1999. – С. 423.

[34] Даль В.И. Толковый словарь русского языка. – Москва: Эскимо-пресс, 2001. – С. 572.

[35]Кант И. Критика чистого разума / Пер. с нем. Н. Лосского сверен и отредактирован Ц. Г. Арзаканяном и М. И. Иткиным; Примеч. Ц. Г. Арзаканяна. – М.: Эксмо, 2007. – С. 281.

[36] Даль В.И. Толковый словарь русского языка. – Москва: Эскимо-пресс, 2001. – С. 452.

Ingliz tilida: *“a good conscience is a continual feast”*, *“conscience makes cowards of all us”*.

Vijdon konsepti shaxsning ichki istagi va iroda erkinligi asosida bajariladi, tashqi bahoga bog‘liq emas. Shuningdek, u shaxsning boshqa insonlar oldidagi ma’naviy va axloqiy javobgarligini ifodalaydi.

Shunday qilib, *“aql”* va *“vijdon”* konseptlari insonning intellektual, axloqiy va hissiy faoliyati bilan bog‘liq bo‘lib, taqqoslanuvchi lingvomadaniyatlarda shaxsning o‘z harakatlari va qadriyatlarini baholashga yo‘naltirilgan universal me’yor sifatida namoyon bo‘ladi.

Inson obrazi sotsiologiya, psixologiya va lingvistikada ko‘p qirrali va ko‘p funksiyali tushuncha sifatida tadqiq qilinadi. Til belgilarida aks etgan emotsional holatlar orqali insonning ichki olami va kundalik ongi haqida ma’lumot olish mumkin.

XX asr oxirida tilshunoslar va psixologlar “do‘stlik” konseptini izohlashga qiziqish bildirganlar. Bu konsept shaxsning ruhiy-ma’naviy va axloqiy o‘lchovlarini aks ettiradi. Tarix davomida muhabbat va do‘stlik insonlararo munosabatlarda doimiy ahamiyatga ega bo‘lgan, va bugungi kunda ham bu mavzular ko‘plab munozaralarga sabab bo‘ladi. Do‘stlik fenomeni insonning o‘zligini anglashi va dunyoni tushunishida muhim rol o‘ynaydi.

Chog‘ishtiriluvchi tillarda (ingliz va o‘zbek) “do‘stlik” FBlarida ijobiy baho yuqori pog‘onada turadi. Do‘stlik inson bilan muloqot, o‘xshashlikni bilish, tinchlik va xotirjamlikni ta’minlovchi muhabbatga asoslanadi. Masalan:

Ingliz tilida: *a faithful friend is the medicine of life*, *True friendship is a princeless treasure*;

O‘zbek tilida: *Chin do‘st jon ozig‘i*, *Do‘stlik dardga davo, g‘amga chora*, *Do‘stning tasallisi tabibning dori-darmonidan afzal*.

Do‘stona muloqot psixologik komfort va hayotdan qoniqishni oshiradi: *hopeless hope hopes and meets no end* (John Clare, 2003) – “Umidsiz inson muhabbatsiz va do‘stlarsiz yashaydi”.

Do‘stlik shaxslararo samimiylikni, maslahat, moddiy va ma’naviy yordamni, bir-birini kechirishni o‘z ichiga oladi:

Ingliz tilida: *A friend in need is a friend indeed*, *A friend tells you the truth, not what you want to hear*;

O‘zbek tilida: *Do‘st og‘ir kunda bilinadi*, *Do‘st achitib so‘zlar, dushman kuldirib*.

Ingliz va o‘zbek tilidagi paremiologik fondlarda do‘stlik quyidagi asosiy komponentlarga ega:

1. Yaqin tanishlik va ijobiy sifatlarni baholash;
2. Doimiylik, samimiylik va beg‘araz yordam;
3. Do‘stlar bir-biriga yoqimli, birga vaqt o‘tkazish;
4. Do‘st va dushman qarama-qarshiligi;
5. Nuqtai nazar, qiziqish va tashqi xususiyatlar bo‘yicha o‘xshashlik;
6. Do‘stlikning boshlanishi, sinovi va tiklanishi mumkinligi;
7. Majburiyat va yordam berish, maslahat va moddiy yordamni o‘z ichiga olishi.

Shunday qilib, “do‘stlik” konsepti ijobiy ma’naviy-axloqiy bahoga ega bo‘lib, insonlararo munosabatlarda hurmat, ishonch, samimiyat va hamdardlikka asoslanganligini ko‘rsatadi.

Turli xalqlar etnomadaniyatida hayvon nomlari ishtirok etgan maqollar va matallar insonning ijtimoiy, ma’naviy xususiyatlarini baholash vositasi sifatida ishlatiladi. Paremiyalarda tirik va notirik tabiat konseptlari inson sifatlarini tasvirlashda taqqoslash obyekti bo‘lib xizmat qiladi. F. Kartashkovaning ta’kidlashicha, *“insonning hayvon/artefakt bilan solishtirilishi ijobiy yoki salbiy konnotatsiya bilan kuzatiluvchi obrazli nominatsiyani yaratadi”*[37].

3-jadval

“Do‘stlik” konseptining aksiologik komponentlari

Yo‘nalish	Tavsif
Aksiologik baho	Ijobiy ma’naviy-axloqiy qadriyat
Teleologik xususiyat	Inson ehtiyojlari va maqsadlariga xizmat qiladi
Asosiy konnotatsiyalar	O‘zaro tushunish, samimiyat, yordam, hamdardlik, sofdillik, beg‘arazlik
Ijtimoiy ahamiyat	Ishonch va hurmatga asoslangan barqaror munosabat

Zoomorfik metaforalarda hayvonot olami haqidagi bilimlar inson xarakterining obrazli ifodasini boyitadi. Hayvonlar nomlari (zoonimlar) va qushlar nomlari (ornitonimlar) barcha tillarda qadimgi leksik qatlam hisoblanadi. Ko‘plab hayvon nomlari ijobiy axloqiy baho bilan bog‘lanadi: tulki – *“ayyor, laganbardor odam”*, g‘oz – *“ishonchsiz odam”*, ayiq – *“beso‘naqay odam”*, xo‘roz – *“qiziqqon, urushqoq odam”*.

Qushlar esa ko‘pincha donolik va foydali maslahat timsoli bo‘lib, masalan, boyqush mif va rivoyatlarda yordamchi qahramon sifatida uchraydi. Shu tariqa, zoonimlar va ornitonimlar insonning tashqi ko‘rinishi, xarakteri, xatti-harakatlari va aql-idrokini aks ettiradi. Denotativ ma’no bir xil bo‘lsa ham, hayvonlar haqidagi assotsiativ tasavvurlar tillar kesimida farq qiladi.

Ijobiy baholi FBlarda insonning mehnatsevarligi asosiy komponent sifatida namoyon bo‘ladi. Ingliz va o‘zbek maqollarida mehnatkashlikni aks ettiruvchi hayvon metaforalari keng tarqalgan:

Ingliz tilida: *Busy as a bee* – aridek band; *The early bird catches the worm* – mehnatsiz rizq bo‘lmas.

O‘zbek tilida: *Mehnatkash ari asal topar*; *To‘q ot charchamaydi*; *Mehnatsiz kishi – qushsiz daraxt*.

Bundan tashqari, “tajribali” komponent FBlarda maqsadga erishish va foyda olish qobiliyatini bildiradi:

Ingliz tilida: *An old fox not easily snared*; *An old ox makes a straight furrow*.

O‘zbek tilida: *Qari tulki foydani biladi*; *Asl otning tozi bo‘lgani bilinadi*.

Shu bilan birga, ijobiy baholar utilitar, teleologik va emotsional jihatlarni o‘z ichiga oladi. Paremiologik birliklar odatda undov va inkor shaklida ifodalangan bo‘lib, hayvon bilan taqqoslash orqali odamning eng yaxshi fazilatlarini maqtashga xizmat qiladi[38].

---

[37] Карташкова Ф.И. Косвенная номинация в аспекте мыслительноязыковой деятельности. – Иваново: Издательство ИГХТУ, 2003. – С. 50.

[38] Карасик В.В. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты; сб. науч. тр. – Волгоград – Архангельск: Перемена, 1989. – С.6-125.

Xulosa qiladigan bo‘lsak, til nafaqat madaniyat mahsuli, balki inson tafakkuri, qadriyatlar va kontseptual modelni aks ettiruvchi vosita hisoblanadi. Maqollar va matallar ona tilida so‘zlashuvchilarning fikrlash tarzini shakllantiradi, ijtimoiy munosabatlarni boshqaradi va madaniy identitetni yaratadi.

XULOSA

Ingliz va o‘zbek tillari paremiyalarida ijobiy bahoning lisoniy konseptual shakllanishini o‘rganishga qaratilgan ilmiy-nazariy manbalar tahlili, shuningdek, mazkur tillardagi muayyan paremiyalarning qo‘llanilishi asosida olib borilgan tadqiqot quyidagi xulosalarni chiqarishga imkon beradi:

1. Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatdiki, paremiyalar orqali aks etgan olam manzarasi inson tafakkurining kognitiv faoliyati mahsuli bo‘lib, u til egalari ongida shakllangan konseptual tizimning lisoniy ifodasidir. Ushbu tizim madaniy, ijtimoiy hamda gender omillarning o‘zaro uyg‘unlashuvi natijasida yuzaga keladi va ular orqali borliq muayyan baholash mezonlari asosida talqin qilinadi. Bizningcha, ingliz va o‘zbek paremiologik fondi voqelikni nafaqat aks ettiradi, balki uni interpretatsiya qiladi, umumlashtiradi va normativ model sifatida taqdim etadi, bu esa paremiyalarning kognitiv-pragmatik ahamiyatini yanada oshiradi.

2. Paremiologik materialning tahlili asosida aniqlanishicha, maqol mentaliteti xalqning tarixiy xotirasi, ijtimoiy tajribasi va axloqiy qadriyatlarini mujassamlashtirgan barqaror konseptual qatlam sifatida namoyon bo‘ladi. Ushbu qatlam asrlar davomida shakllanib, til orqali avloddan-avlodga uzatiladi va jamiyatning kollektiv ongini aks ettiradi. Shu bilan birga, bizning kuzatishlar shuni ko‘rsatadiki, ingliz va o‘zbek tillarida mazkur mentalitet turlicha struktur va semantik shakllarda ifodalanib, milliy tafakkurdagi o‘ziga xosliklarni aniqlashda muhim empirik asos bo‘lib xizmat qiladi.

3. Tadqiqot jarayonida ingliz va o‘zbek tillaridagi ijobiy baholovchi paremiologik birliklar tizimli ravishda aniqlanib, ularning struktur-semantik xususiyatlari – xususan, leksik tarkibi, grammatik qurilishi, kvantitativ ko‘rsatkichlari va uyg‘unlashgan modellari batafsil tahlil qilindi. Ushbu tasnif, bizningcha, paremiologik birliklarning ichki tuzilishini chuqurroq anglash, ularni tipologik jihatdan solishtirish va lingvistik tahlilni tizimlashtirish imkonini beradi. Natijada, paremiologik birliklarni o‘rganishda kompleks yondashuv zarurligi ilmiy jihatdan asoslandi.

4. Qiyosiy tahlil natijalari ingliz va o‘zbek tillarida olamning paremiyalar orqali konseptuallashuvi umumiy universal kognitiv mexanizmlarga asoslanishini ko‘rsatdi. Boshqacha aytganda, har ikkala til egalari borliqni o‘xshash konseptual kategoriyalar orqali idrok etadi. Biroq, ushbu umumiylik fonida milliy-madaniy tafakkur, baholash mezonlari va obrazlilik darajasida sezilarli tafovutlar mavjudligi aniqlandi. Bizningcha, aynan shu tafovutlar lingvomadaniy stereotiplarni aniqlash va ularni ilmiy talqin qilishda muhim metodologik asos vazifasini bajaradi.

5. Tadqiqot natijalari ingliz paremiyalarida mavhumlik, ratsionalistik yondashuv va umumlashtirilgan mazmun ustun ekanligini ko‘rsatdi. Bunda ko‘chma ma’no va obrazlilik ikkilamchi ahamiyat kasb etadi. Aksincha, o‘zbek

paremiyalarida konkretlik, obrazlilik va hayotiy tajribaga tayanuvchi tasviriylik kuchliroq namoyon bo‘ladi. Bizningcha, mazkur farq har ikki xalqning tarixiy rivojlanishi, turmush tarzi va madaniy qadriyatlari bilan bevosita bog‘liq bo‘lib, bu holat paremiologik birliklarning semantik tuzilishi va stilistik ifodasida o‘z aksini topadi.

6. Ijobiy baholovchi paremiyalarda oila, do‘stlik, aql va mehnat kabi umuminsoniy qadriyatlar asosiy konseptlar sifatida shakllanganligi aniqlandi. Ushbu konseptlar ikki til paremiologiyasida ham markaziy o‘rin egallab, jamiyat tomonidan e’tirof etilgan ijtimoiy-axloqiy me’yorlarni ifodalaydi. Shu bilan birga, ularning ifodalanishida milliy obrazlar, metaforik vositalar va baholash mezonlarining o‘ziga xosligi kuzatiladi, bu esa lingvomadaniy tafakkurning milliy modelini belgilovchi muhim omil sifatida baholanadi.

7. Tahlil natijasida axloqiy baholashning tipik kombinatsiyalari – ya’ni axloqiy + ratsionalistik hamda axloqiy + hissiy + ratsionalistik modellar aniqlanib, ularning paremiologik tizimda keng qo‘llanilishi ilmiy asoslandi. Ushbu kombinatsiyalar baholashning ko‘p qatlamli va kompleks tabiatini ochib beradi. Bizningcha, bunday yondashuv baholash kategoriyasini faqat semantik hodisa sifatida emas, balki kognitiv va pragmatik jarayon sifatida ham talqin qilish imkonini beradi.

8. Tadqiqot davomida ijobiy axloqiy baholash ko‘pincha estetik, intellektual va normativ komponentlar bilan uyg‘unlashgan holda namoyon bo‘lishi aniqlandi. Bu holat paremiologik birliklarning semantik sig‘imini kengaytiradi va ularning nutqdagi funksional imkoniyatlarini oshiradi. Natijada, paremiyalar nafaqat baholash vositasi, balki ta’sirchan kommunikativ birlik sifatida ham faol qo‘llanilishi ilmiy jihatdan asoslandi.

9. Amaliy jihatdan qaralganda, ijobiy baholovchi paremiyalar nutq jarayonida baholash, rag‘batlantirish va ijtimoiy munosabatlarni tartibga solish vositasi sifatida faol qo‘llanilishi aniqlandi. Bizningcha, ushbu birliklardan samarali foydalanish xorijiy tilni o‘qitishda kommunikativ kompetensiyani rivojlantirish, tarjima jarayonida milliy koloritni saqlash hamda madaniyatlararo muloqotni samarali tashkil etishda muhim ahamiyat kasb etadi.

10. Tadqiqot natijalari ingliz va o‘zbek paremiyalarida aks etgan lisoniy shaxsning verbal-semantik hamda kognitiv-antropologik xususiyatlari murakkab va ko‘p qirrali ekanligini ko‘rsatdi. Paremiyalar orqali insonning tashqi xulq-atvori bilan bir qatorda uning ichki axloqiy-me’yoriy qarashlari, qadriyatlari va ijtimoiy tajribasi ham yoritiladi. Shu asosda, paremiyalarni inson omili bilan bog‘liq konseptual tizim sifatida talqin qilish mumkin.

11. Olingan natijalar paremiologiyani kognitiv va lingvomadaniy yondashuv asosida o‘rganishning yuqori ilmiy samaradorligini tasdiqladi. Shu bilan birga, bizningcha, kelgusida boshqa tillar materiallari asosida keng qamrovli qiyosiy tadqiqotlar olib borish, shuningdek, paremiologik birliklarning diskursiv va pragmatik xususiyatlarini chuqurroq o‘rganish mazkur sohaning nazariy va amaliy imkoniyatlarini yanada kengaytiradi.

НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕН ПРИ САМАРКАНДСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КУРБОНОВА ЗАРИНА ОДИЛЖОНОВНА

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ПОЗИТИВНОЙ ОЦЕНКИ В ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОМ ФОНДЕ НЕРОДСТВЕННЫХ ЯЗЫКОВ (на примере паремии английского и узбекского языков)

10.00.13 – Сравнительное и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Самарканд – 2026

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссии при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан рег. № B2025.1.PhD/Fil4169.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков. Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский и английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета www.samdchti.uz и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» www.ziyonet.uz.

Научный руководитель: **Эгамназаров Кобил Абдуназарович**
доктор философии (PhD) по филологическим наукам, доцент

Официальные оппоненты: **Бушуй Татьяна Анатольевна**
доктор филологических наук, профессор

Жавгашев Нуржан Маратович
доктор философии (PhD) по филологическим наукам, доцент

Ведущая организация: **Термезский государственный универсистет**

Защита диссертации состоится «18» ноября 2026 года в 10[00] часов на заседании Научного совета PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. Адрес: 140117, Узбекистан, г. Самарканд, ул. Гагарина, 43. Тел: (99866) 234-29-36; e–mail: info@samdchti.uz.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (рег. № 666/24). Адрес: 140117, Узбекистан, г. Самарканд, ул. Гагарина, 43. Тел: (99866) 234-29-36.

Автореферат диссертации разослан «2» ноября 2026 г.
(реестр протокола рассылки № 60 от «2» ноября 2026 г.)

Б.А. Холиков
Председатель Научного совета по присуждению ученых степен, доктор филологических наук (DSc), профессор

У.У. Кулдашов
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степен, доктор философии (PhD) по филологическим наукам, доцент

Д.А. Киселёв
Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степен, доктор филологических наук (DSc), профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы исследования. На современном этапе развития мировой лингвистики проблема всестороннего изучения паремий всё в большей степени привлекает внимание исследователей. В условиях расширения интеграционных процессов и интенсификации межкультурных контактов возрастает необходимость изучения языков народов мира на основе сопоставительно-сравнительного анализа. Исследование генеалогических и типологических отношений между отдельными языками и языковыми группами позволяет определить степень их близости и расхождения, а также восстановить относительную хронологию лингвистических явлений, являющихся для них общими. Особую значимость в этом контексте приобретают исследования в области паремиологии, поскольку паремиологические единицы в наиболее сжатой и выразительной форме отражают повседневный образ жизни народа, его менталитет и культурную специфику. Именно эти обстоятельства обусловливают особую важность и актуальность изучения паремиологии в рамках мировой лингвистики.

В последние годы в мировой науке всё большее внимание уделяется исследованию субъективного слоя паремиологического фонда языка – языкового выражения отношения человека к явлениям действительности и его оценочной позиции. Язык, отражая объективную реальность и эмоционально-социальный опыт человека, посредством категории оценки демонстрирует сложные взаимоотношения между человеком и окружающим миром. Поскольку культурная картина народа репрезентируется через язык, изучение национальной картины мира на материале паремиологии английского и узбекского языков представляется особенно значимым. Лингвистическая аксиология направлена на выявление системы ценностей этноса и способов её репрезентации в языке. Комплексное исследование паремиологических единиц создаёт научную основу для раскрытия ценностной системы социума и обеспечивает особую актуальность данного направления в современной науке.

С первых дней независимости в нашей стране были начаты масштабные реформы, среди которых особого внимания заслуживают преобразования в сфере образования и науки. В Указе Президента Республики Узбекистан была поставлена задача по разработке обоснованных предложений по адаптации образовательных программ к требованиям признанных в мире международных стандартов на основе гармонизации системы высшего образования Республики с международными образовательными стандартами, глубокого изучения и анализа передового зарубежного опыта, что нашло свое отражение в «Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года»[39]. В обеспечении реализации данных задач возрастает роль лингвистических исследований, в том числе работ,

[39]Указ Президента Республики Узбекистан от 8 октября 2019 года № УП-5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года»

посвящённых сопоставительному изучению языков. Повышение роли науки во всех сферах социально-экономического развития Республики Узбекистан, укрепление научного потенциала страны и совершенствование качества подготовки научно-педагогических кадров обусловливают необходимость проведения исследований, направленных на всестороннее и глубокое изучение иностранных языков и их научный анализ в различных аспектах. В этом контексте особую значимость приобретает комплексное исследование паремиологических единиц, их лингвистического и экстралингвистического содержания, культурно-аксиологической репрезентации, а также их описание с точки зрения языковой концептуализации.

Настоящее диссертационное исследование в определённой степени служит реализации задач, обозначенных в Указах Президента Республики Узбекистан от 8 октября 2019 года № УП-5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», от 21 октября 2019 года № УП-5850 «О мерах по коренному повышению авторитета и статуса узбекского языка как государственного», от 20 октября 2020 года № УП-6084 «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в стране», от 28 января 2022 года № УП-60 «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022–2026 годы», в Постановлениях Президента Республики Узбекистан от 5 июня 2018 года № ПП-3775 «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших учебных заведениях и обеспечению их активного участия в проводимых в стране масштабных реформах», от 19 мая 2021 года № ПП-5117 «О мерах по выводу деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан на качественно новый этап», Постановлениях Кабинета Министров Республики Узбекистан от 11 августа 2017 года № 610 «О мерах по совершенствованию качества преподавания иностранных языков в образовательных учреждениях», от 19 мая 2021 года № 312 «О мерах по эффективной организации популяризации изучения иностранных языков», а также других нормативно-правовых документах, относящихся к данной сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Настоящая работа выполнена в рамках приоритетного направления развития науки и технологий Республики I. «Развитие информационного общества и демократического государства, социальное, правовое, экономическое, культурно-просветительское развитие, формирование инновационной экономики».

Степень изученности проблемы. Быстрые темпы развития современного периода расширили исследовательскую деятельность в области языкознания. Вместе с тем были проведены масштабные исследования, посвящённые историческому развитию пословиц, их структурно-семантическим и стилистическим особенностям. В работах использовались различные подходы. Так, исследования Ф. Витковской, В. Мидера, А. Жолковского в рамках лингвистического и семантического подходов ориентированы на изучение фразеологических и

паремиологических единиц с точки зрения формы, содержания и функций[40]. В исследованиях Г. Балыковой, Л. Савенковой, О. Дмитриевой и А. Вежбицкой когнитивный и концептуальный подходы рассматриваются в национально-культурном контексте и в пределах концептов[41].

Наряду с этим сравнительные исследования М.Азимовой, Ж.Амбарцумовой, Е.Гурбиш, М.Кууси, Е.Ивановой направлены на сопоставление фразеологических и паремиологических единиц в русском, английском, немецком, таджикском, арабском, польском и других языках[42]. Исторические и фольклористические исследования В.Даля, Ф.Буслаева, К.Жарикбаева, А.Жигулёва посвящены изучению устного народного творчества и истории паремий [43] . Фразеологические и грамматические исследования В. Архангельского, А. Жукова, П. Логана, Н. Амосовой, А.Кунина содержат глубокий анализ границ между паремиологическими и фразеологическими единицами, а также их синтаксических и семантических особенностей[44].

В изучении паремиологии на материале английского языка значительный вклад внесли А. Кунин, Дж. Локк, В. Маслова, В. Мидер, В. Мокиенко, Т. Писанова, З. Попова, Л. Райхштейн, М. Ретунская, И. Стернин, Ч. Стивенсон, В. Телия, А. Тейлор, Р. Юсупов[45] и другие исследователи. В

---

[40]Витковска Ф. Взаимодействие языковой формы и содержания в русской паремиологии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Минск, 1986. 18 с.; Мидер В.О. О природе пословиц // Балканские чтения: Сб. ст. – М., 1991. – С. 188-198; Жолковский А.К. К описанию выразительной структуры паремий (разбор одной сомалийской пословицы) // Паремиологический сборник. – М., Наука, 1978. – С. 136-163.

[41]Балыкова Г.Ф., Савенкова Л.Б. Концептосфера «труд» в русских паремиях // Русский язык: фразеология, грамматика, стилистика: Сб. / Под ред. Н.В. Изотовой. – Ростов на Дону, 2000. – С. 42-54; Дмитриева О.А. Лингвокультурологический потенциал паремий // Коммуникативно-прагматические аспекты фразеологии: Тез. докл. межд. конф. – Волгоград, 1999. – С. 163-164; Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.

[42]Азимова М.Н. Сопоставительный анализ соматической лексики и фразеологии таджикского и английского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Душанбе, 1980. – 19 с.; Амбарцумова Ж.Э. Лингвострановедческий анализ соматических речений современного русского литературного языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1986. – 18 с.; Гурбиш Е. Сопоставительный анализ анималистической паремиологии русского и польского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Д., 1982. – 20 с.; Кууси М. К вопросу о международной системе пословичных типов // Паремиологический сборник. – М.: Наука, 1978. – С. 53-81; Иванова Е.В. Пословичные картины мира (на материале английских и русских пословиц). – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2002. – 160 с.

[43]Даль В.И. Напутное // Даль В.И. Пословицы русского народа. – М.: Худож. лит., 1984. Т. 1. – С. 5-21; Буслаев Ф.И. Русские пословицы и поговорки (“Архив” Калачева, 1854, вып. 2; ср. также “Отеч. Записки”, 1854, т. 95 и “Современник”, 1854, т. 47); Жарикбаев К.Б. Пословицы и поговорки как предмет историко-психологических исследований // Материалы IV Всесоюзного съезда общества психологов. – Тбилиси, 1971. – С. 929-930; Жигулёв А.М. Из истории изучения и собирания пословиц и поговорок // Русские народные пословицы и поговорки: Сб. – М., 1965. – С. 297-347.

[44]Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке: Основы теории устойчивых фраз и проблемы общей фразеологии. – Ростов на Дону: Изд-во Рост, ун-та, 1964. – 316 с.; Жуков А.В. Переходные фразеологические явления в русском языке. – Новгород, 1996. – 132 с.; Логан П. Смит Фразеология английского языка. – М.: Учпедгиз, 1959. – 208 с.; Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. – Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1963. – 208 с.; Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1980. – 288 с.

[45]Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Просвещение, 1996. – 381с.; Локк Дж. Избранные произведения. – Москва: Соцэкгиз, 1960. –532 с.; Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. – Минск: Тетра Система, 2008. – С.11-243; Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. – М.: Наука, 2004. – С. 140-296; Mieder W. Investigation of Proverbs, Proverbial Expressions, Quotations and Cliches. – Bern, 1984. - 301 p.; Мокиенко В.М. В глубь поговорки. Рассказы о происхождении крылатых слов и образных выражений. – СПб: Паритет, 1999. – 221 с.; Писанова Т.В. Национально-культурные аспекты оценочной

русской лингвистике проблемы паремиологии и аксиологического анализа языка получили развитие в трудах Ю. Апресяна, Н. Арутюновой, Л. Байрамовой, А. Баранова, А. Вежбицкой, Д. Добровольского, В. Карасика, Ф. Карташковой [46] и др. В фундаментальных работах указанных авторов, посвящённых проблемам паремиологии, отражены вопросы сбора пословиц, их классификации, анализа, а также тематического и типологического группирования.

В области сбора и изучения узбекских народных пословиц научные исследования проводили ряд известных узбекских учёных – Н. Остроумов, Ш. Шомаксудов, Ш. Шорахмедов, Х. Абдурахмонов, А. Мусакулов, М. Абдурахимов, М. Содикова, Х. Караматов, К. Караматова, Х. Бердиёров, Р. Расулов, Ш. Рахматуллаев, Т. Мирзаев, Б. Саримсоков[47] и др. В период после обретения независимости особое значение приобрели исследования Б.Жураевой, посвящённые классификации пословиц по их содержательно-смысловому признаку и систематизации синонимичных пословиц по тематическим основаниям.

Антропоцентрическая направленность пословиц и поговорок, составляющих основу паремиологического фонда любого языка, привлекла внимание Н. Ф. Алефиренко, Г. А. Багаутдиновой, Н. Н. Ивановой, В. М. Мокиенко, В. Н. Телии [48] и других учёных. Однако структурно-

---

семантики. – М.: ИКАР, 1997. – 320 с.; Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж: Истоки, 2001. – 191 с.; Райхштейн А.Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии. – М.: Прогресс, 1980. – 215 с.; Ретунская М.С. Английская аксиологическая лексика: Монография. – Нижний Новгород: Изд-во НГЛУ, 1996. –272 с.; Стернин И.А. О выявлении национально-культурной специфики семантики слова. – Иваново: Изд-во ИГХТИ, 1984. – 152 с.; Stevenson C.L. Facts and values: Studies in ethical analysis. – London: Yale Univ. Press, 1964. – 244 p.; Телия В.Н. Первоочередные задачи и методологические проблемы исследования фразеологического состава языка в контексте культуры // Фразеология в контексте культуры. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 23; Taylor A. Selected writings on proverbs. – Helsinki, 1975. – 226 p.; Юсупов Р.А. Введение в теорию и практику перевода. – Казань: Изд-во Мин - ва просвещения РСФСР, 1988. – 96 с.

[46]Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: Попытка системного описания. – М.: Наука, 1995. – № 1. – С.5-39; Арутюнова Н.Д. Время: Модели и метафоры // Логический анализ языка. – М.: Языки русской культуры, 1997. – С.51-61; Байрамова Л.К. Ментальность русского человека в аспекте лингвистической аксиологии // Этнонациональная ментальность в художественной литературе. – Ставрополь: Изд-во Старопольск. ун-та, 1999. – С.79-82; Баранов А.Н. Аксиологические стратегии в структуре языка (паремиология и лексика) // Вопросы языкознания. – М., 1989. – №3. – С.74-90; Вежбицкая А. Культурно-обусловленные сценарии и их когнитивный статус // Язык и структура знания. – М.: Ин-т Языкозн., 1990. – С.63-85; Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 1998. – №6. – С.65-69; Карасик В.И. Язык социального статуса. – М.: Институт языкознания РАН, 1992. – 330 с.; Карташкова Ф.И. Косвенная номинация в аспекте мыслительно-языковой деятельности. – Иваново: Издательство ИГХТУ, 2003. – 250 с.

[47] Остроумовъ Н.П. Сарты. этнографические материалы. пословицы и загадки сартовъ. – Ташкентъ. Типолитография торг. дома “Ф.нГ.Бр.Каменеие”, 1895. – 228 с.; Шомақсудов Ш., Шораҳмедов Ш. Ўзбек мақолларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1988. – 527 б.; Абдураҳмонов Х. Мақол ва маталларда такрор компонентларнинг қўлланилиши // Ўзбек тили ва адабиёти, 1974, № 3. – Б. 61-62.; Саримсаков Б.И., Мусакулов А.К. Узбекские народные пословицы. – Ташкент: Фан, 1983. – 232 с.; Mirzayev T., Musaqulov A., Sarimsoqov B. O‘zbek xalq maqollari. – Toshkent: G’afur G’ulom nashriyoti, 2019. – 512 b.; Абдурахимов М. Ўзбекча-русча афоризмлар луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1976. – 216 б.; Содиқова М. Қисқача мақол-маталлар луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1993. – 76 б.; Караматова М., Караматов Ҳ. Provebs, Мақоллар, Пословицы. – Тошкент: Меҳнат, 2000. – 400 б. Бердиёров Ҳ., Расулов Р. Ўзбек тилининг паремиологик луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1984. – 286 б.; Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1978. – 408 б.

[48]Багаутдинова Г.А. Человек во фразеологии. Антропоцентрический и аксиологический аспекты: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. – Казань, 2007. – 40 с.; Иванова Н.Н. Примета - пословица как особая

семантические, сопоставительные и прагматические особенности узбекских и английских народных пословиц, а также специфические характеристики положительной оценки в паремиологических единицах до настоящего времени освещены недостаточно.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего учебного заведения. Диссертационная работа выполнена в рамках перспективного плана научно-исследовательских работ Самаркандского государственного института иностранных языков по проблеме «Новые направления современной лингвистики».

Цель исследования заключается в концептологическом и аксиологическом описании и сопоставительном анализе положительной оценки в фонде паремиологических единиц английского и узбекского языков.

Задачи исследования заключаются в следующем:

определить сравнительно-лингвокультурные особенности выражения общечеловеческих ценностей, таких как семья, дружба, разум и труд, в английских и узбекских паремиологических единицах с положительной оценкой, а также их общие и национально-культурные характеристики.

раскрывать паремиологические единицы с положительной оценкой в английском и узбекском языках и их структурно-семантические особенности (лексические, грамматические, количественные и комбинированные аспекты) на основе комплексного подхода.

проанализировать концептуально-семантические характеристики аксиологически ориентированных антропоцентрических единиц в паремиологической системе сопоставляемых языков и механизмы их оценочной реализации.

доказывать особенности выражения концептов в лексико-фразеологической системе языка и особенности проявления паремиологических единиц с положительной оценкой в английском и узбекском языках на различных уровнях.

Объектом исследования избраны паремиологические единицы с положительной оценкой в английском и узбекском языках, в частности, в качестве вспомогательных и дополнительных источников использованы различные типы этимологических и синонимических словарей.

Предмет исследования составляют семантика и структура паремий английского и узбекского языков в аксиологическом аспекте.

Методы исследования. При проведении исследований использованы методы контекстуального анализа словарных дефиниций, сопоставительно-сравнительный метод, структурно-семантический анализ, описательный метод, метод выявления аксиологических стратегий в пословице, а также метод концептуального анализа.

паремиологическая единица // Даль в парадигме современной науки: Язык - словестность - самосознание – культура. – Иваново: Изд во ИГХТУ 2001. – С.33-35; Мокиенко В.М. В глубь поговорки. Рассказы о происхождении крылатых слов и образных выражений. – СПб: Паритет, 1999. – 221 с.; Телия В.Н. Механизмы экспрессивной окраски // Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности. – М.: Наука, 1991. – С.36-66.

Научная новизна состоит в следующем:

определена сравнительно-лингвокультурная специфика выражения общечеловеческих ценностей, таких как семья, дружба, разум и труд, в английских и узбекских паремиологических единицах с положительной оценкой, а также их общие и национально-культурные особенности.

раскрыта совокупность паремиологических единиц с положительной оценкой в английском и узбекском языках и их структурно-семантические особенности (лексические, грамматические, количественные и комбинированные аспекты) на основе комплексного подхода.

проанализированы концептуально-семантические характеристики аксиологически ориентированных антропоцентрических единиц в паремиологической системе сопоставляемых языков и механизмы их оценочной реализации.

доказаны механизмы выражения концептов в лексико-фразеологической системе языка и особенности проявления паремиологических единиц с положительной оценкой в английском и узбекском языках на различных уровнях.

Практические результаты заключаются в следующем:

на основе структурно-семантического анализа паремиологических единиц с положительной оценкой в английском и узбекском языках определены их аксиологическое содержание и концептуальные аспекты; показаны положительная оценка анализируемых единиц и уровни её проявления.

изучены лексические, грамматические, квантитативные и интегрированные компоненты паремиологических единиц с положительной оценкой; проанализированы их языковые и культурно-аксиологические функции. Обосновано, что результаты исследования могут способствовать совершенствованию учебников и учебных пособий, посвящённых проблемам паремиологии, лингвокультурологии и сопоставительного языкознания.

материалы исследования могут быть использованы при развитии теории перевода, в практической деятельности переводчиков, при разработке идеографических многоязычных словарей, а также в практике преподавания английского или узбекского языков.

Достоверность результатов исследования обеспечивается анализом большого количества пословиц английского и узбекского языков; применением в лингвистике соответствующих подходов и методов (структурного, семантического, стилистического, сопоставительного и др.); использованием теоретических положений ряда лингвистических исследований по проблемам лингвокультурологии; опорой на базовые научно-теоретические закономерности современной лингвистики (принцип антропоцентризма, междисциплинарный принцип); а также соответствием полученных результатов теоретическим положениям работы.

Научная и практическая значимость результатов. Научная значимость исследования состоит в том, что данная работа углубляет проблематику оценочных характеристик языковых и речевых единиц и

вносит определённый вклад в существующие направления изучения оценочности как компонента когнитивно-коммуникативной сферы. Результаты исследования в перспективе могут способствовать совершенствованию теории и практики изучения паремиологических единиц в конструктивно-семантическом и коммуникативно-когнитивном аспектах.

Практическая значимость определяется тем, что результаты исследования могут быть использованы в лексикографической практике, при составлении словарей антропоцентрической паремиологии, а также в лекционных курсах по сопоставительной фразеологии в высших учебных заведениях и в специальных курсах, посвящённых проблемам контрастивного и сопоставительного изучения аксиологической паремиологии в системно различающихся языках.

Внедрение результатов исследования. Теоретические выводы и практические результаты, полученные в ходе исследования языковой концептуализации положительной оценки паремиологического фонда английского и узбекского языков, использованы следующим образом:

положения о выявлении корпуса паремиологических единиц с положительной оценкой в паремиологическом фонде английского и узбекского языков и раскрытии их специфических структурно-семантических особенностей использованы в рамках международного грантового проекта SUZ-800-21GR-381 “Reinforcing English Language competence at Karshi State University”, реализованного в Каршинском государственном университете в 2021–2023 годах (справка Каршинского государственного университета № 04/4834 от 22 сентября 2025 года). В результате были раскрыты структурно-семантические (лексические, грамматические, квантитативные, интегрированные, квантитативно-лексические) характеристики паремиологических единиц с положительной оценкой в системе неродственных языков;

выводы и решения о том, что в паремиологических системах сопоставляемых языков на основе системного анализа определены концептуально-семантические свойства антропоцентрических единиц аксиологической направленности и научно обоснованы их специфические грани, использованы в рамках инновационного исследовательского проекта “ICM-2022-KA171-000077648” (справка Узбекского государственного университета мировых языков № 04-04-1/3460 от 15 июля 2025 года). В результате научные итоги исследования были задействованы при разработке учебных пособий и программ по внедрению кредитной системы в обучении иностранным языкам для студентов бакалавриата и тем самым способствовали совершенствованию теории и практики изучения паремиологических единиц в конструктивно-семантическом и коммуникативно-когнитивном аспектах;

научные выводы о том, что определены механизмы вербализации концептов в лексико-фразеологической системе языка и научно доказаны уровни проявления паремиологических единиц с положительной оценкой в английском и узбекском языках, использованы при реализации проектов

SUZ80020GR0039 “English Access Microscholarship Program”, финансируемых Посольством США в г. Ташкенте и Государственным департаментом США (справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 3298/02 от 24 октября 2025 года). В результате были исследованы комбинации положительно-оценочных значений паремиологических единиц как культурно маркированных признаков и проанализирован их оценочный потенциал; кроме того, определены механизмы вербализации концептов в лексико-фразеологической системе языка и установлены уровни проявления положительной оценки паремиологических единиц, анализируемых в сопоставляемых языках;

выводы о том, что паремиологические единицы с положительной оценкой в английском и узбекском языках впервые комплексно исследованы на сопоставительно-сравнительной основе и обладают общими и национально-специфическими признаками, использованы при подготовке сценария очередного выпуска передачи «Kun mavzusi», вышедшего в эфир Самаркандской областной телерадиокомпании 30 июня 2025 года (справка Самаркандской областной телерадиокомпании № 01-07/230 от 30 июня 2025 года). В результате в передаче на конкретных примерах разъяснена положительная концептуализация пословиц национальной и мировой литературы, раскрыта их межкультурная интерпретация, что послужило формированию у слушателя и зрителя комплексного впечатления. Предусмотрено использование рекомендаций, обладающих важным научно-просветительским значением, выдвинутых в диссертации, и в последующих выпусках передачи.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования обсуждены на 2 международных и 1 республиканских научно-теоретических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано в общей сложности 10 научных работ, из них 4 статьи - в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 3 статьи - в зарубежном журнале.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, 3 глав, заключения и списка использованной литературы; общий объём диссертации составляет 131 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснованы актуальность и необходимость исследования; охарактеризованы его цель и задачи, объект и предмет; показано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий республики; изложены научная новизна и практические результаты; раскрыта научная и практическая значимость полученных результатов; приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, об опубликованных работах и о структуре диссертации.

В первой главе диссертации «**Основная лингвистическая характеристика паремиологического фонда английского и узбекского языков**» освещаются общие лингвистические особенности паремиологического фонда английского и узбекского языков. Центральное место в главе занимают вопросы лингвистического изучения социально-исторического опыта, ценностей и критериев оценивания, которые отражаются в паремиях языков, принадлежащих различным народам и культурам. Кроме того, раскрываются теоретические основы категории оценки и механизмы её проявления в паремиологических единицах. Структурно-семантические особенности пословиц и поговорок английского и узбекского языков анализируются в сопоставительном аспекте; рассматриваются их формальная организация, семантические слои и функциональные возможности.

Фразеологические единицы (ФЕ) являются этимологическим средством, отражающим национально-культурную специфику определённого языкового коллектива. Коммуникативные фразеологические единицы (КФЕ), то есть пословицы и паремии, функционируют как повторяющиеся от поколения к поколению знаки, участвующие в передаче менталитета носителей языка. Они ярко отражают жизнь народа, уклад, историю, обычаи и традиции. Например, в узбекском языке: *“So‘zning tuzi maqoldir”, “Maqol bilan aytilgan so‘z mag‘zini topadi”*; в английском языке: *“Old proverbs never lie”, “Proverbs are the wisdom of the ages”*.

Исследование пословиц и поговорок ведётся в двух направлениях: их сбор (паремиография) и лингвистический анализ (паремиология). В разных языках толкование понятий «пословица» и «поговорка» не совпадает. Английские исследователи, как правило, не разграничивают эти два типа, тогда как русские фразеологи не используют термин «поговорка». На основе структурных и семантических критериев пословица классифицируется как завершённое высказывание с обобщённым смыслом, а поговорка - как выражение, чаще всего незавершённое и имеющее более конкретное значение[49]. Например, в английском языке: *“Like attracts like”, “You can judge a man by the company he keeps”*; вузбекскомязыке: *“Kim bilan yursang, shunga o‘xshaysan”, “Qo‘ldan kelganda qil”*.

Семантика пословиц и поговорок включает денотативный и коннотативный компоненты, при этом коннотация определяет их культурную и социальную функцию. Зарубежные исследователи анализировали пословичные паремии с позиций структурного [50], функционального [51] и когнитивного[52] подходов.

---

[49]Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии. – М.: Просвещение, 1957. – 114 с.; Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1990. – 685 с.

[50]Stevenson C.L. Facts and values: Studies in ethical analysis. – London: Yale Univ. Press, 1964. – 244 p.; Dundes A. On the structure of the proverb. – New Jersey, 1975. – №3. – P. 961-973.

[51]Burke K.A. Rhetoric of Motives. – California: University of California Press, 1962. –204 p.; Levin S. The semantics of metaphor. – London: Baltimore, 1977. – 264 p.

[52]Anderson J.R., Bower G.H. Human associative memory. – New York: Gramercy Books, 1974. – 270 p.; Dijk T.A. van Studies in the Pragmatics of Discourse. – Paris: Mouton, 1981. –331 p.

В развитии русской паремиологии Г.Л. Пермяков разработал логико-семиотическую классификацию пословиц и поговорок, а также исследовал паремиологический состав языка в социологическом аспекте[53]. В узбекской фольклористике собирание и фиксация пословиц начались с XIX века; в данной области работали Ходи Зарифов, Буюк Каримов, Гулом Зафарий и другие учёные. В 1980-е годы Институт языка и литературы имени Алишера Навои опубликовал около 13 тысяч пословиц в алфавитном порядке.

К основным формам классификации пословиц относятся: расположение по алфавиту, тематическая группировка, а также разграничение по прямому и переносному значению. Эти классификации помогают выявлять семантические изменения пословиц и их соответствие требованиям эпохи. Например, в английском языке: *“The servant has become the master”, “Know where your bread is buttered”*; в узбекском языке: *“Sozi to‘g‘rining o‘zi to‘g‘ri”, “Chirigan yog‘ochni qayirib bo‘lmaydi”*.

В современной лингвистике паремиологический фонд изучается по трём направлениям: анализ отдельных концептов; сопоставление фондов разных языков; исследование стилистических эффектов окказиональных изменений пословиц. К характеристикам класса паремий относятся полилексикальность, идиоматичность и лексикализованность, которые зависят от индивидуального запаса пословиц говорящего.

Фразеологизмы представляют собой лексикализованные словосочетания, накопленные в ментальном лексиконе. Их когнитивный анализ, рассмотрение фразеологической системы как отдельного языкового модуля, позволяют описывать обработку устойчивых выражений и их хранение как словарных единиц. Исследователи выделяют у паремий следующие параметры: композициональность значения, семантическая изоморфность/алломорфность, синтаксическая проницаемость, вариантность компонентов, коннотативно-прагматическое расширение, нейтральность или маркированность, общие или уникальные компоненты, регулярность парадигмы, мотивированность, формирование как радиальной категории и т.п.

Вопрос о фразеологическом статусе пословиц и поговорок рассматривается в рамках «узкого» и «широкого» подходов. Сторонники «узкого» направления трактуют фразеологизм как устойчивую лексическую комбинацию, а пословицу - как целое предложение. Например, в английском языке: *“Turn a deaf ear to something”, “What you don’t know won’t hurt you”*; в узбекском языке: *“Kim bilan yursang, shunga o‘xshaysan”, “Maqol bilan aytilgan so‘z mag‘zini topadi”*. При этом во фразеологизмах семантическая и синтаксическая связь между компонентами устойчива и мотивирована; их внутренняя форма передаёт информационные и ассоциативные связи, обеспечивает кумулятивную и директивную функции.

[53]Пермяков Г.Л. К вопросу о структуре паремиологического фонда // Типологические исследования по фольклору. – М.: Наука, 1975. – С. 247-274.

Фразеологизмы формируются в языке как стереотипы национального сознания, отражая жизненные ценности и религиозно-традиционные концепты. Пословицы характеризуются устойчивостью, воспроизводимостью и идиоматичностью; они сохраняют лексический состав и обогащаются переносным смыслом. Корпус частотных пословиц субъективен и изменчив: паремии, которые 50–60 лет назад употреблялись редко, в современных условиях могут стать активно используемыми.

Пословицы и поговорки английского и узбекского языков обладают специфическими структурными и семантическими характеристиками: их построение, лексический состав, а также значения, выраженные метафорическими и метонимическими средствами, тесно связаны с логической системой языка, культурным контекстом и социальным опытом. Структурно-семантический анализ позволяет выявлять смысловые слои выражений, их синтаксические формы и семантические связи. Сопоставление английских и узбекских пословиц раскрывает универсальные лингвистические принципы и культурно-обусловленные семантические нюансы. Результаты исследования позволяют определить эффективные средства, применимые в изучении языка и в переводческой практике.

А.В. Кунин [54] делит фразеологические единицы на **константные** и **константно-вариативные**.

Константные – связь компонентов неизменна, ср.:

If you run after two hares, you will catch neither.

Ikkita quyon ortidan quvlasang, hech birini tutolmaysan.

Константно-вариативные – основной компонент сохраняется, но отдельные части могут изменяться:

лексический: *Every cloud has a silver lining. - Har tunning bir tongi bor.*

грамматический: *A little goes a long way. - Toma-toma ko‘l bo‘lur.*

комбинированный: *Do in Rome as the Romans do. - Daraxt mevasi bilan, inson mehnati bilan go‘zal.*

лексико-позиционный: *He that sups with the devil needs a long spoon. - Mehnat sharaf, mehnatsiz harom.*

квантитативно-лексический: *There are spots in the sun. - Otning ham qiri bor, odamning ham aybi bor.*

При этом тематика пословиц может быть следующей:

Честь и справедливость: *Stealing will not bring you success. - O‘g‘irlik molning tagi qilday.*

Война и опасность: *War is sweet to them that know it not. - Urush tomoshabinga oson.*

Глупость и мудрость: *A wise man changes his mind, a fool never will. - Aqlliga aytdim, angladi; aqlsizga aytdim, shaqillab kuldi.*

Здоровье и труд: *Early to bed, early to rise… - Sog‘lom tanda – sog‘ aql; Mehnat sharaf, yalqovlik – la’nat.*

[54]Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – Москва: Просвещение, 1996. – 381 с.

Пословицы могут реализоваться в форме повествовательных, вопросительных и побудительных предложений, выражать сопоставления и антонимии. Исследованные паремии делятся на три тематических блока: *человек и образ жизни*, *человек и общество*, *человек как личность*. Пословицы отражают интеллектуальные и эмоциональные ценности народа; их структура определяется языковыми парадигмами, национальной спецификой и эндемичными единицами.

Во фразеологических единицах с контактно-варьирующейся связью сохраняется основной компонент, тогда как остальные компоненты реализуются в различных вариантах. Такие единицы классифицируются на лексические, грамматические, количественные, комбинированные, лексико-позиционные и квантитативно-лексические типы. Примеры в английском и узбекском языках свидетельствуют о том, что данные единицы широко представлены в паремиологическом фонде обоих языков и формируются на основе сходных семантических моделей.

Таблица 1.

Фразеологические единицы с контактно-варьирующейся связью

Основной аспект	Характеристика
Общий признак	Сохраняется основной компонент, остальные варьируются
Степень вариативности	Проявляется в лексических, грамматических, количественных и комбинированных формах
Языковой материал	Параллельно наблюдается в английском и узбекском языках
Лингвистическая значимость	Отражает гибкость и устойчивость фразеологических единиц

Данное явление отражает гармонию устойчивости и вариативности во фразеологических единицах. Сохранение основного семантического ядра обеспечивает целостность значения, тогда как

Следовательно, проведённые изыскания позволяют заключить, что английские и узбекские пословицы отражают жизненный, социальный и личный опыт человека и особенности его поведения. В них проявляются такие параметры, как честность, терпение, трудолюбие, оппозиция *«мудрость/глупость»*, богатство, семейные ценности, здоровье, труд и нормативные ценности.

Во второй главе диссертации «**Ключевые понятия лингвокультуры и языковая концептуализация позитивной оценки паремиологических единиц**» анализируются лингвистические и когнитивные основания позитивной оценки, проявляющейся в паремиологическом фонде английского и узбекского языков. В главе раскрывается, каким образом формируется компонент оценки в составе паремий этих языков и какое концептуальное содержание он порождает, опираясь на семантические и культурные факторы. Кроме того, при изучении оценочного содержания интерпретируются базовые теоретические понятия лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и паремиологии. Проводится сопоставительное изучение потенциала паремий, выражающих позитивную оценку в английском и узбекском языках, их связи с культурными образами,

ценностями и национальным менталитетом. Освещается место концепта в когнитивной лингвистике, а также его взаимодействие с лингвокультурным содержанием в паремиологических единицах; обобщается концептуальная структура оценочных паремий в исследуемых языках.

В языкознании категория оценки выявляет прагматические и функциональные свойства языка посредством выражения отношения субъекта к действительности, явлению, личности или предмету. Она тесно связана с человеческим восприятием, ценностями, культурным опытом и социальной позицией и охватывает семантический, когнитивный, коммуникативный и культурологический анализ.

Категория оценки рассматривается как важное лингвистическое явление на стыке семантики и прагматики, выражающее положительное, отрицательное и нейтральное отношение. В европейской и американской лингвистике Дж. Лайонз, Г. Лич, Т. ван Дейк [55] и другие исследователи анализировали коммуникативные, модальные и дискурсивные особенности оценки.

В узбекской лингвистике Н. Махмудов, Ш. Сафаров, Г. Қамбаров, З. Пардаев [56] и другие учёные изучали когнитивные, семантические и прагматические аспекты категории оценки, раскрывая механизмы её выражения в речи.

Е.М. Вольф разделяет оценки на абсолютные и относительные: абсолютная оценка (например, *«хорошо/плохо»*) выражает имплицитное сравнение, основанное на социальных стереотипах; относительная оценка *(«лучше/хуже»)* основывается на сопоставлении объектов или их состояний[57]. В естественном языке абсолютные оценки выражаются простыми, элементарными представлениями (например: *«красивый», «умный»*), тогда как относительные оценки требуют сравнительной процедуры.

Н.Д. Арутюнова в аксиологии выделяет три группы оценок[58]:

I. Индивидуализированные (индивидуальные) оценки:

1) вкусовые, или гедонистические: *«приятный - неприятный», «вкусный - невкусный»*;

2) психологические: интеллектуальные *(«интересный - скучный»),* эмоциональные *(«весёлый - грустный»)*;

3) сублимированные: эстетические *(«красивый - уродливый»)*, нравственные *(«добрый - злой»)*, рационально/утилитарные *(«полезный - вредный»)*, нормативные *(«правильный - неправильный»)*, теологические *(«эффективный - неэффективный»)*.

---

[55] Lyons J. Linguistic Semantics. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 376 p.; Leech G.N. Principles of Pragmatics. – London: Longman, 1983. 250 p.; Van Dijk T.A. Text and Context. – London: Longman, 1977. 261 p.

[56] Маҳмудов Н. Тилнинг мукаммал тадқиқи йўлларини излаб // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2012. – № 5. Б. 3-16; Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Сангзор, 2006. – 89 б.; Qambarov G‘. S. Baho munosabati va uning o‘zbek tilida ifodalanishi. Filol. fan. nomz. diss... avtoref. – T., 2008. – 56 b. Пардаев З. Баҳо категорияси ва унинг фанлараро муносабати // Р. Қўнғуровнинг илмий мероси ва ўзбек тилшунослиги масалалари. – Самарқанд, 2008. 78-б.

[57] Вольф Е.М. Оценочное значение и соотношение признаков «хорошо/плохо» // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 1986. – С. 98-106.

[58] Арутюнова Н.Д. Об объекте общей оценки // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 1985. – С.203.

Индивидуализированные оценки основаны на телесном опыте, являются немотивированными и отражают вкус и эмоции субъекта.

II. Оценки на гуманистической основе: эстетические оценки связаны с чувством восхищения, а морально-этические – с удовлетворением духовности. Данная группа близка к архетипу и тесно связана с нормой и требованиями, предъявляемыми к объекту.

III. Рационалистические (рациональные) оценки: они связаны с практической деятельностью человека, его интересами и повседневным жизненным опытом, а также ориентированы на критерии физической или психической пользы, целенаправленности и соответствия стандартам.

Указанные теоретические основания позволяют осуществлять системный анализ категории оценки в языковых единицах и в речевом процессе.

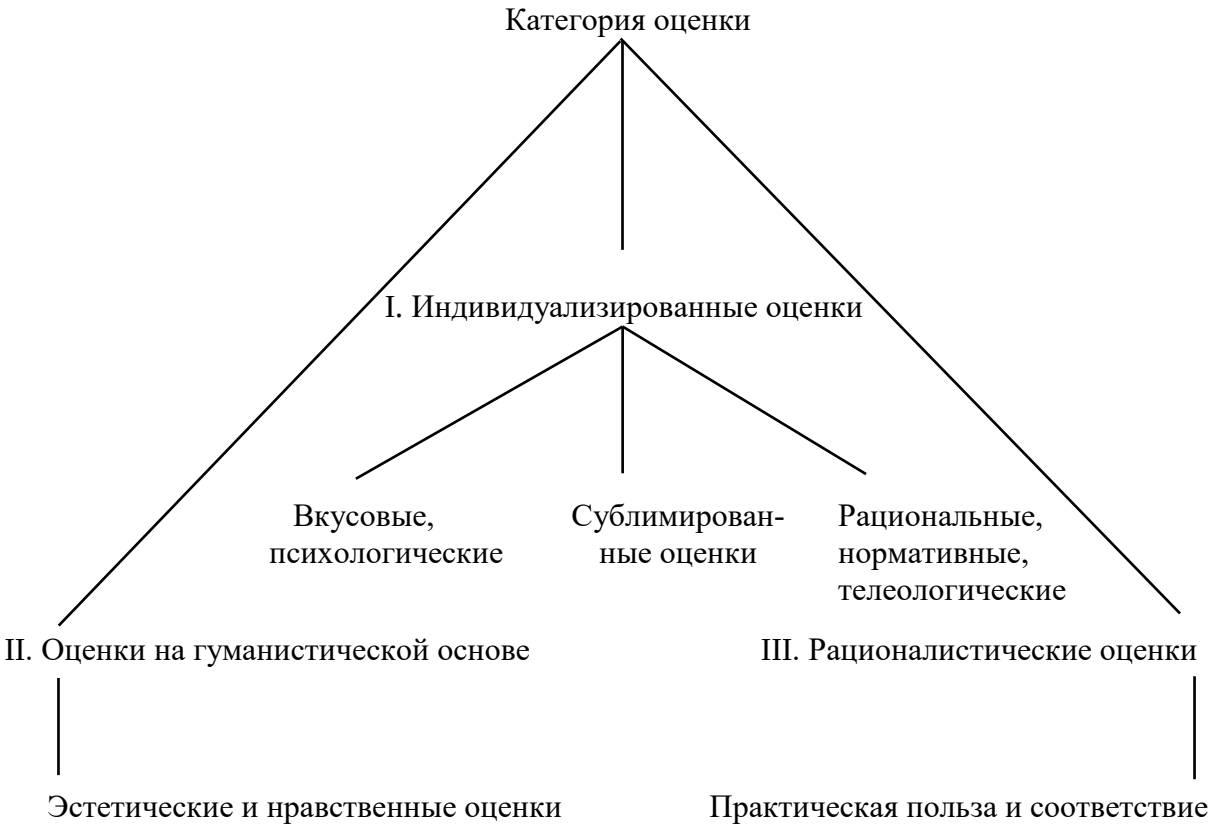


Рис. 1. Иерархия видов оценки

Три рассмотренные нами выше категории оценивания - частные, сублимированные и рационалистические оценки - объединяют физический, психический и духовно-нравственный мир человека. Сублимированные оценки связаны с эмоциональными, вкусовыми и психологическими реакциями на свойства окружающей среды и могут также объясняться с точки зрения эстетически полезных или вредных результатов. Так, имплицитный семантический признак «приятное» одновременно может выступать мотивом как эстетической, так и нравственной оценки.

Оценочные выражения, фиксирующие отношение к языковой норме, дают наиболее объективные основания для ценностных суждений.

Сублимированные оценки носят телеологический характер и охватывают духовные и практические потребности человека; например, нравственные и эстетические оценки соотносятся с красотой и гуманистическими ценностями. Некоторые исследователи включают сюда также функциональные, пиететные (уважение, признание ценности, почтение, сакрализация) и сравнительные оценки; так, в английском примере *a creaking door hangs longest (скрипучая дверь держится дольше всех)* нормативные и телеологические оценки оказываются взаимосогласованными.

Когнитивный подход помогает исследовать скрытые аксиологические механизмы языка, формируя общие и частные оценочные значения на основе человеческого опыта и системы ценностей. Частные оценки имеют чувственно-эмпирическую, эмоциональную, психологическую и рациональную основу и отражают различные стороны опыта субъекта: *«приятно/неприятно», «вкусно/невкусно», «интересно/скучно», «весёлый/грустный»* и т. п.

Общая оценка устанавливается через комбинацию частных оценок, при этом аксиологически противоположные свойства объекта уравновешиваются. Так, для «хорошего ножа» признак *«острый»,* а для *«хорошего отца»* признак *«заботливый»* работают на формирование общей оценки. Общая оценка объекта определяется на основе баланса противопоставленных значений *«плюс»* и *«минус»*.

Культурная основа оценивания зависит от исторических, материальных и духовных ценностей людей, а также от их навыков деятельности, знаний и компетенций. Поэтому действия, качества и намерения могут оцениваться положительно или отрицательно. Однако их нельзя принимать как непосредственное основание для сублимированных оценок, поскольку процесс оценивания тесно связан с культурными факторами и внешними условиями.

Как известно, оценка является одним из ключевых моментов отражательной деятельности мышления. Как подчёркивает М. В. Никитин, мышление в своей основе носит оценочный характер и определяет адаптацию человека к условиям существования[59]. Язык выступает основным средством выражения оценки: лексика в речи отражает отношение субъектов к событиям и явлениям.

В неофициальном общении фразеологические единицы обеспечивают свободу и непринуждённость речи. Э.С. Азнаурова трактует оценку как «сопутствующее значение, зафиксированное в семантической структуре слова и выражающее отношение участников общения в национальном языке: одобрение - неодобрение, безразличие - гордость и т.п.»[60]. Таким образом, через лексические и паремиологические единицы формируется ценностная картина мира языкового коллектива.

---

[59]Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения. – М.: Высшая школа, 1988. – 168 с.

[60]Азнаурова Э.С. Роль слова в создании прагматической направленности высказывания // Семантика и типология разно системных языков. – Ташкент: Изд-во ТГУ, 1984. – 163 с.

Лингвистическая аксиология изучает систему ценностей человека и их выражение в языке. Оценка посредством языковых средств выражает желания, потребности и стремления человека, то есть ценностное отношение между субъектом и предметом. При этом выделяются два типа оценочных ценностей:

ценности, определяющие объекты осмысляемого мира в соответствии с социальными и культурными стереотипами;

ценностные ориентации, основанные на человеческих потребностях и эмоциях, такие как «хорошо/плохо», «правильно/неправильно».

Наряду с этим существуют позитивные, негативные и нейтральные ценности; Е. А. Добрыднева интерпретирует их как «эмотивно-оценочный план содержания номинативного признака»[61]. Для большинства европейских культур характерно количественное преобладание слов с негативной оценкой, поскольку человек острее воспринимает отрицательные состояния.

В действительности структура оценки обладает двумя параметрами – качественным и количественным. Качественная характеристика показывает, является ли оценка положительной, нейтральной или отрицательной; количественная – отражает степень её интенсивности. Н. Д. Арутюнова, соотнося оценку с научным знанием, подчёркивает, что она отражает мышление человека и его систему ценностей[62].

В исследовании оценки выделяются два основных подхода – коммуникативный и когнитивный. Коммуникативный подход изучает выражение оценки в речевых актах; когнитивный – процесс её формирования и определения собственной позиции. В постклассический период прагматические концепции ориентированы на лингвистический анализ аксиологических понятий типа *«добро», «зло», «желание», «удовлетворение»*.

Ч. Стивенсон определяет основную функцию оценки как «не сообщение о фактах, а воздействие»[63].

В анализе категории оценки важной является мысль А.Айера: «обосновать ценностные суждения почти невозможно»[64]. Вместе с тем А.Н.Баранов подчёркивает различие дескриптивного и оценочного употребления предикатов *«хороший»* и *«плохой»*[65]. В классической аксиологии оценка объясняется через призму человеческого поведения и ценностей.

Исходя из приведённых положений, можно утверждать, что в исследуемых языках оценочный компонент паремиологического фонда:

а) отражает человеческое мышление и психологический опыт;

---

[61] Добрыднева Е.А. Коммуникативно-прагматическая парадигма русской фразеологии. – Волгоград: Издательство ВГПУ, 2000. – С. 63-72.

[62] Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. – М.: Наука, 1988. – 341с.

[63] Stevenson C.L. Facts and values: Studies in ethical analysis. – London: Yale Univ. Press, 1964. – 244 p.

[64] Ayer A.J. Philosophical essays. – London: St Martin's Dress, 1963. –289 p.

[65] Баранов А.Н. Аксиологические стратегии в структуре языка (паремиология и лексика) // Вопросы языкознания. – М., 1989. –№3. – С. 74-90.

б) посредством лексических и паремиологических единиц выражает в речи отношение к явлениям и предметам;

в) служит формированию ценностной картины мира этноса.

Оценочные слова и диапазоны их семантики раскрывают связь языка и культуры, а также значимость лингвистической аксиологии. По сути, оценка – это операция, присущая человеческому сознанию: она определяет значимость субъекта и объекта и с помощью языковых средств выражает положительное или отрицательное отношение. Однако паремиологическая оценка носит сложный характер и изучается в рамках семиотического и когнитивного подходов. В этом контексте анализ оценки фразеологических единиц демонстрирует взаимосвязь языка, мышления и общества.

Оценка – это языковая категория, выражающая отношение говорящего к потребностям, желаниям и целям; при этом ценность всегда мыслится как положительная, тогда как оценка может быть, как положительной, так и отрицательной. Следовательно, оценку можно описывать как функционально-семантическое поле, включающее ядро (общую оценку) и периферию (частные оценки).

Типы оценивания могут делиться на общее/частное, абсолютное/относительное, рациональное/эмотивное и др. Оценка проявляется на лексическом и грамматическом уровнях – в словосочетаниях и предложениях – через прилагательные, существительные, наречия, причастия, междометия, глаголы и местоимения. В таких случаях оценивание зависит и от субъективного выбора говорящего, и от объективных свойств объекта.

Оценка также связана с интенсивностью, эмоциональностью, образностью, экспрессивностью и модальностью. Эти категории выражают различные стороны речи: эмоциональность – переживания субъекта; экспрессивность – выразительность и силу воздействия; интенсивность - величину или степень; образность – наглядность, создаваемую переносным значением. Аффективность обозначает степень эмоционального возбуждения, заинтересованности или отношения личности к оцениваемому объекту, то есть показывает, насколько сильно субъект переживает объект или насколько выразительно относится к нему.

А.Н. Баранов[66], анализируя оценочные стратегии на материале русских пословиц, предложил иерархию оценок: количественная → прототипическая → гомеостатическая → общая. По мере движения слева направо уменьшается дескриптивность, усиливается личностная оценочность, а гомеостатические оценки соотносятся с достижением цели.

Количественная – основана на количестве или величине объекта (англ.: *great, weak, large, small*; узб.: *buyuk, ojiz, katta, kichik*).

Прототипическая — обобщённая форма количественного представления (англ.: *many, much, little*; узб.: *ko‘p, oz*).

[66] Баранов А.Н. Аксиологические стратегии в структуре языка (паремиология и лексика) // Вопросы языкознания. – Москва, 1989. – №3. – С.74-90.

Гомеостатическая (целевая) – выражает степень достижения цели (англ.: *enough, suffice, content*; узб.: *yetarli, mamnun*).

Общая – в целом фиксирует положительную или отрицательную оценку пословицы.

Указанные типы в процессе оценивания ситуации и её компонентов выполняют разные концептуальные функции и позволяют системно осмыслить механизм оценивания. Далее говорится, что следующая таблица системно отражает наименование, описание и характеристики типов оценки:

Таблица 2.

Классификация типов оценки

№	Виды оценки	Описание / характеристики
1	Количест-венная	Оценка ситуации и её компонентов по количественным параметрам (например, килограмм, литр, фунт и т. п.); имеет описательное и оценочное употребление
2	Прототипи-чесикая	Оценка на основе типичных или модельных характеристик элементов ситуации
3	Гомео-статическая	Оценка ситуации как сбалансированной, ориентированной на стабильность
4	Общая	Оценка общего состояния или характеристик ситуации, комплексная, охватывающая широкий спектр признаков

Данная классификация создаёт методологическую основу для концептуального понимания, анализа оценочных процессов и их применения в прикладных исследованиях.

Если проанализировать это на примерах, картина может быть представлена следующим образом:

Количественная → прототипическая:

two heads are better than one – bitta bosh yaxshi, ikkitasi yana ham yaxshiroq.

Количественная → гомеостатическая:

many hands make light work – agar ishga o‘n barmoq bilan kirishmasang, ish o‘n yilda ham tugamaydi.

Количественная → общая:

m*any a little makes a mickle – mayda narsadan katta narsa hosil bo‘ladi.*

Прототипическая → гомеостатическая:

little strokes fell great oaks – tomchi toshni yemiradi.

Прототипическая → общая:

beswift to hear, slow to speak – kamroq so‘zlasang, ko‘proq eshitarsan.

Гомеостатическая → общая:

where there’s a will, there’s a way – xohish bor joyda, malaka bo‘ladi.

В ходе исследования было установлено, что в английских и узбекских пословицах наблюдаются одинаковые оценочные стратегии:

1. Стратегия первичной количественной оценки;
2. Стратегия первичной прототипической оценки;
3. Стратегия первичной гомеостатической оценки.

Результаты исследования показали, что все первичные типы оценки (количественная, прототипическая, гомеостатическая и общая) представлены в пословицах и образуют бинарные целостности. Ниже предпринимается попытка системно представить оценочные стратегии, выявленные в английских и узбекских пословицах. Это позволяет показать, каким образом на основе каждого первичного типа оценки формируются связи, обеспечивающие становление объекта оценки, а также какими признаками реализуется соответствующая оценочная стратегия.

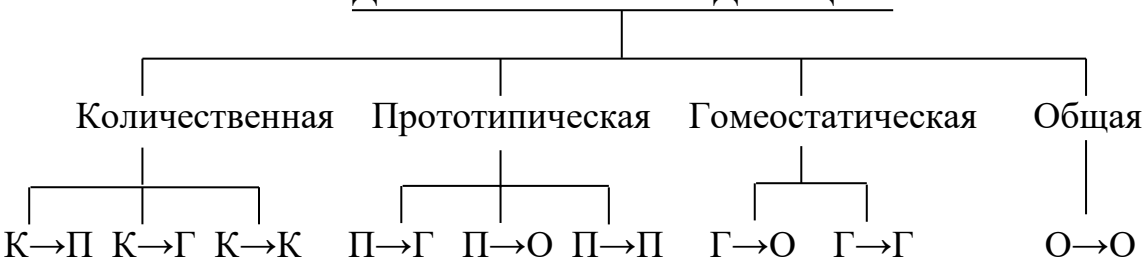


Рисунок 2. Оценочные стратегии в английских и узбекских пословицах

К→П = Количественная → Прототипическая
К→Г = Количественная → Гомеостатическая
К→К = Количественная → Количественная
П→Г = Прототипическая → Гомеостатическая
П→О = Прототипическая → Общая
П→П = Прототипическая → Прототипическая
Г→О = Гомеостатическая → Общая
Г→Г = Гомеостатическая → Гомеостатическая
О→О = Общая → Общая

Можно видеть, что каждый первичный тип оценки переходит в другие типы оценки по собственным, специфическим направлениям, что отражает сложность аксиологической интерпретации и оценочного процесса в пословицах. Это демонстрирует общие закономерности оценочных стратегий в английском и узбекском языках и служит методическим инструментом для их сопоставительного и концептуального анализа.

Оценки могут иметь положительный и отрицательный характер. Так, положительная оценка в английском языке выражается словами *well*, в узбекском языке - *yaxshi*, отрицательная оценка - английскими словами *bad, evil, ill,* узбекскими *yomon, hayvon*. Отрицательная оценка в английском языке также передаётся с помощью отрицательных приставок (*un-, in-, mis-)*. В узбекском языке она, как правило, выражается при помощи форм отрицания *emas/mas, yo‘q, tugul,* а также словообразовательных средств (например: *ish qilmas, do‘stsiz*).

Английские и узбекские паремиологические единицы в согласованной форме отражают оценочные стратегии и объединяют различные аксиологические уровни (количественный, прототипический, гомеостатический, общий), что способствует более глубокому пониманию лингвистических и когнитивных аспектов оценки.

Антропоцентрическая парадигма подчёркивает, что человек постигает мир через осмысление самого себя и собственной деятельности. В языкознании данная парадигма привела к изучению человека и языка как субъекта и послужила основой для формирования лингвокультурологии. Концепт представляет собой культурную единицу знания или сознания, выражаемую в языке, обладающую этнокультурной спецификой и указывающую на высшие духовные ценности.

Понятие концепта используется в когнитивной лингвистике, семантике, лингвокультурологии, философии, психологии и психолингвистике. В его изучении выделяются когнитивный и лингвокультурологический подходы. В настоящей работе концепт рассматривается как совокупность концептуальных значений, вербализованных посредством семантической структуры и соотнесённых с определённой лексемой и фрагментом реальной действительности.

В структуре концепта выделяются понятийный, ценностный и образный компоненты. Ценностный компонент представляет собой жизненный опыт, актуализирующий образы в сознании говорящего; понятийный компонент отражает рациональное осмысление природных признаков предмета или явления. Концепты обеспечивают познавательную деятельность человека, а носитель языка, выступая их носителем, формирует мировоззрение.

В формировании концепта важную роль играют объекты и действия, дифференциация признаков и их оценка. В языкознании термин «концепт» впервые был использован С.А. Аскольдовым [67] в 1928 году и получил признание в научной литературе в середине XX века. Согласно взглядам В.А.Масловой, концепт представляет собой информационную структуру, отражающую ментальные ресурсы сознания и человеческий опыт[68].

В современной лингвистике выделяются три подхода к исследованию концептов:

культурологический подход, согласно которому концепт является основной ячейкой культуры в ментальном мире человека и занимает центральное место в коллективном сознании, а язык выступает вспомогательным средством его вербализации;

когнитивно-лингвистический подход, в рамках которого содержание концепта формируется через семантику языкового знака;

подход посредничества слова и действительности, предполагающий, что концепт не выводится непосредственно из значения слова, а формируется на основе индивидуального или коллективного опыта человека.

З.Д. Попова и И.А. Стернин определяют концепт как «глобальную мыслительную единицу, выражающую структурированную квантовую порцию знания» [69]. В сознании человека концепт формируется на основе: а) чувственного опыта; б) предметной деятельности; в) мыслительных

[67] Аскольдов С.А. Концепт и слово. Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – Москва: Академия, 1997. – С.45-268.
[68] Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. – Минск: Тетра Система, 2008. – С.11-243.
[69] Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж: Истоки, 2001. – 191 с.

операций с уже существующими концептами; г) языковой репрезентации; д) осознанного познания через языковые единицы.

Когнитивный статус концепта заключается в хранении, передаче и переработке субъективного опыта. Он близок к символу, архетипу или гештальту, но отличается от них естественной и многомерной структурой. Концепт выступает как средство «сгущения» культуры и её трансляции, при этом он может перемещаться от центра к периферии и обратно, а его содержательное обогащение не имеет жёстких границ.

Концепт является универсальным феноменом и способствует выявлению специфики национальной картины мира. Национальная концептосфера включает как универсальные (мать, семья, родина, любовь), так и локальные ценности. Как лингвокультурная категория концепт характеризуется следующими признаками:

- универсальностью и абстрактностью представлений;
- сходством понимания у реципиентов, обладающих общим менталитетом;
- культурно-нравственной и историко-культурной значимостью;
- воздействием на концептосферу через коллективное сознание.

К инвариантным признакам концепта относятся: минимальная единица человеческого опыта, функция хранения и передачи знаний, подвижные границы и определённые функции, связь с социальным пространством и статус базовой ячейки культуры. Концепты формируют в сознании человека картину мира, а их содержание кодируется посредством языковых знаков.

Отсутствие единого определения концепта обусловлено его сложной, многомерной структурой и социопсихокультурным характером. Он не столько рационально осознаётся носителем языка, сколько переживается и включает в себя культурно обусловленные ассоциации, эмоции, оценки и коннотации.

Эти концепты образуют индивидуальные, микрогрупповые, макрогрупповые, национальные, цивилизационные и общечеловеческие концептосферы и функционируют в педагогическом, религиозном, политическом, медицинском и других типах дискурса. В силу этого лингвокультурные концепты занимают важное место в индивидуальном и коллективном языковом сознании.

В.А. Маслова выделяет девять групп культурных концептов[70]:

мир (пространство, время, родина и др.);
природа (вода, огонь, дерево и др.);
духовные концепты (совесть, стыд и др.);
представления о человеке (гений, глупец, интеллигент и др.);
социальные понятия и отношения (свобода, война и др.);
эмоциональные концепты (счастье, радость и др.);
артефакты (дом, храм, колокол и др.);
научные знания (филология, математика и др.);

[70]Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. – Минск: Тетра Система, 2008. – С.11-243.

концептосфера искусства (живопись, музыка, скульптура и др.).

Таким образом, концепты, выделяемые лингвистами, образуют единую целостную концептуальную область. В каждой культуре существуют универсальные концепты (пространство, время, мораль, любовь и другие когнитивные категории и понятия), отражающие общий когнитивный опыт и национальное мировоззрение. Формирование и восприятие концептов обусловлены социальными, этнографическими, историческими и культурными факторами, а лингвокультурологический подход позволяет наглядно представить особенности картины мира.

В третьей главе диссертации «**Концепты, характеризующие мир эмоций в положительно оцениваемых пословицах**» анализируется то, каким образом через положительно оценочные паремии английского и узбекского языков отражаются эмоции и культурные ценности. В главе рассматриваются национально-ментальные особенности концепта семьи и родственных отношений, а также оценочное содержание абстрактных понятий, таких как «разум», «память» и «совесть», репрезентированных в паремиях. Отдельное внимание уделяется концепту «дружба», его языковой реализации и связи с положительными, нравственными и культурными ценностями. Кроме того, на примерах раскрывается концепт «труд», сформированный посредством зооморфных образов, и показана его роль в создании положительной оценки.

Язык является средством выражения человеческих эмоций. В.И.Шаховский подчёркивает, что именно он возвёл эмотивную категорию языка в теоретический ранг, создав самостоятельную область – эмотиологию[71]. Язык выражает не только мысль, но и эмоции. Во всех языках базовые чувства во многом совпадают, что обеспечивает межкультурную связь. Эмоции отражают состояние субъекта и его отношение к объекту и обладают положительно-отрицательной полярностью (противопоставлением): радость - печаль, веселье - горе.

Человеческие эмоции связаны с деятельностью и проявляются в форме произвольных или непроизвольных реакций. В лингвокультурах эмоциональная оценка выражается через положительно оценочные паремии, такие как радость, счастье, любовь, удивление. Положительно оценочные пословицы в английском и узбекском языках демонстрируют семантическую градацию и экспрессивность.

Паремиологические единицы помогают человеку выбирать разумную линию поведения в жизненных ситуациях, а язык отражает качества личности, её поступки и психологическое состояние. Паремия выполняет оценочную и назидательную функции в социальном контексте.

Концепт семьи и родственных отношений занимает особое место в лингвокультурологических исследованиях. В качестве примеров можно привести: в английском языке *a happy family - baxtli oila;* в узбекском языке

[71]Шаховский В.И. Текст как способ экспликации эмоциональности языкового сознания. – М.: Прогресс, 2000. – С.274-275.

baxtli oila - oilaviy hayot, oilaviy turmush. Концепты брака и супружества связаны с положительной аксиологической оценкой:

A wedding brings prosperity to the home; A good husband is his wife's wing.

Kelin kirgan uyga nur kirar; Yaxshi er–xotinning qanoti.

С точки зрения религиозной морали брак считается священным, тогда как развод получает негативную оценку. Например:

to many once is a duty, twice is a folly, thrice is a madness.

Bir marta uylanish vazifa, ikkinchi marta – ko'ngil ochish, uchinchisi – azob.

Через паремии рекомендуется проявлять осторожность при выборе супруга, уделять внимание семье и учитывать мнение окружающих. При этом обнаруживаются и межкультурные различия: если в английском языке ранний брак оценивается отрицательно, то в узбекской традиции он нередко поощряется ради продолжения рода. Например:

He that marries ere he be wise, will die ere he thrives.

Chiroying borida chinoringni top;

Marry young, live long together.

Представление о семье и доме в разных языках проявляется по-разному, однако в целом связано с образами единства, партнёрства и позитивных социальных ценностей:

It takes two birds to make a nest; Husband and wife are like two wheels of a cart.

Er–xotin – qo'sh qanot; Vaqti yetsa, qush ham bolasiga uya qurar; Yaxshi xotin uyning fayzi.

Таким образом, положительно оценочные значения в английском и узбекском паремиологических фондах тесно связаны с культурным, религиозным и историческим контекстом, отражая как универсальные, так и лингвоспецифические черты.

Любой концепт в языке аккумулирует общее содержание множества форм выражения. К духовным концептам, центральным для многих культур, относятся *«разум», «память»* и *«совесть»,* через которые выражается внутренний мир человека и его нравственные ценности.

Разум. В разных культурах разум ассоциируется с интеллектуальными способностями, сообразительностью и восприятием. В «Толковом словаре русского языка» под редакцией С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой разум определяется как «способность человека мыслить, основа разумной жизни»[72], тогда как В.И. Даль трактует его как «способность к познанию, общее название мыслительных способностей» [73] . В философии И.Канта разум соотносится с «практическим разумом», то есть с нравственностью[74].

Ahmoqda aql bo'lmas, aqlli baxil bo'lmas; Aql ko'pga yetkazar, hunar – ko'kka; Inson – aqli bilan, dono – naqli bilan.

[72]Ожегов СИ., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: Азбуковник, 1999. – 943 с.
[73]Даль В.И. Толковый словарь русского языка. – М.: Эскимо-пресс, 2001. – 736 с.
[74]Кант И. Критика чистого разума / Пер. с нем. Н. Лосского, сверен и отредактирован Ц.Г. Арзаканяном и М.И. Иткиным; Примеч. Ц.Г. Арзаканяна. – М.: Эксмо, 2007. – 736 с.

Wisdom is better than riches; A wise man travels a thousand lands; Where there is a will, there is a way.

Разум ассоциируется со способностью логического и творческого мышления, обобщения познавательных результатов и связывается с житейской мудростью, предусмотрительностью и рассудительностью.

Совесть. Совесть выступает как положительное нравственное качество, регулирующее поведение человека. В узбекском языке она соотносится с понятием nomus (честь), в английском - с conscience, honour. Совесть представляет собой способность личности оценивать собственные поступки, мысли и чувства с нравственной точки зрения. По определению В.И. Даля, «совесть - это нравственное сознание человека, чувство или инстинкт; внутреннее различение добра и зла; способность признавать качество поступка; чувство, побуждающее к истине и добру»[75].

Boylik ketsa-ketsin, or-nomus ketmasin; Yigit xuni – yuz tanga, or-nomusi – ming tanga.

A good conscience is a continual feast; conscience makes cowards of all us.

Концепт совести реализуется на основе внутреннего побуждения и свободы воли личности и не зависит от внешней оценки; он отражает моральную ответственность человека перед другими.

Таким образом, концепты «разум» и «совесть» связаны с интеллектуальной, нравственной и эмоциональной деятельностью человека и выступают в сопоставляемых лингвокультурах как универсальные нормы, направленные на оценку собственных поступков и ценностей.

Образ человека исследуется в социологии, психологии и лингвистике как многогранное и многофункциональное понятие. Через эмоциональные состояния, отражённые в языковых знаках, можно получить представление о внутреннем мире человека и его повседневном сознании.

В конце XX века лингвисты и психологи проявили особый интерес к интерпретации концепта «дружба», который отражает духовно-нравственные и этические измерения личности. На протяжении истории любовь и дружба играли постоянную роль в межличностных отношениях и по-прежнему остаются предметом активных дискуссий. Феномен дружбы имеет важное значение для самопознания человека и осмысления мира.

В сопоставляемых языках (английском и узбекском) в фразеологических единицах, репрезентирующих «дружбу», положительная оценка занимает высокое место. Дружба основывается на общении, осознании сходства, любви, обеспечивающей мир и спокойствие. Например:

a faithful friend is the medicine of life; true friendship is a priceless treasure.

Chin do‘st jon ozig‘i; Do‘stlik dardga davo, g‘amga chora; Do‘stning tasallisi tabibning dori-darmonidan afzal.

Дружеское общение повышает психологический комфорт и удовлетворённость жизнью, ср.: *hopeless hope hopes and meets no end* (John Clare, 2003) (безнадёжный человек живёт без любви и друзей).

[75]Даль В.И. Толковый словарь русского языка. – М.: Эскимо-пресс, 2001. – 736 с.

Дружба включает искренность, советы, материальную и моральную поддержку, умение прощать:

A friend in need is a friend indeed; A friend tells you the truth, not what you want to hear.

Do‘st og‘ir kunda bilinadi; Do‘st achitib so‘zlar, dushman kuldirib.

В английском и узбекском паремиологических фондах концепт дружбы включает следующие основные компоненты:

1) близкое знакомство и оценку положительных качеств;
2) постоянство, искренность и бескорыстную помощь;
3) взаимную симпатию и совместное время препровождение;
4) противопоставление друга и врага;
5) сходство взглядов, интересов и внешних признаков;
6) возможность возникновения, испытания и восстановления дружбы;
7) обязательства, помощь, советы и материальную поддержку.

Таким образом, концепт «дружба» обладает положительной нравственно-этической оценкой и основан на уважении, доверии, искренности и сопереживании в межличностных отношениях.

Таблица 3.

Аксиологические компоненты концепта «дружба»

Направление	**Характеристика**
Аксиологическая оценка	Положительная нравственно-этическая ценность
Телологическая характеристика	Служит потребностям и целям человека
Основные коннотации	Взаимопонимание, искренность, помощь, сопереживание, честность, бескорыстие
Социальная значимость	Стабильные отношения, основанные на доверии и уважении

В этнокультурах разных народов пословицы и поговорки с названиями животных используются как средство оценки социальных и нравственных качеств человека. В паремиях концепты живой и неживой природы служат объектом сравнения при описании человеческих свойств. По мнению Ф.И.Карташковой, «сопоставление человека с животным или артефактом создаёт образную номинацию с положительной или отрицательной коннотацией»[76].

В зооморфных метафорах знания о животном мире обогащают образное выражение человеческого характера. Названия животных (зоонимы) и птиц (орнитонимы) относятся к древнейшему лексическому слою во всех языках. Многие из них соотносятся с оценкой человеческих качеств: лиса - «хитрый, льстивый человек», гусь - «ненадёжный человек», медведь - «неуклюжий человек», петух - «вспыльчивый, задиристый человек».

Птицы нередко символизируют мудрость и полезный совет; например, сова в мифах и преданиях выступает как помощник. Таким образом, зоонимы и орнитонимы отражают внешний облик, характер, поведение и интеллект

[76] Карташкова Ф.И. Косвенная номинация в аспекте мыслительноязыковой деятельности. – Иваново: Издательство ИГХТУ, 2003. – 250 с.

человека. Несмотря на совпадение денотативного значения, ассоциативные представления о животных различаются в разных языках.

В положительно оценочных фразеологических единицах трудолюбие выступает как ключевой компонент. В английских и узбекских пословицах широко распространены зооморфные метафоры, отражающие усердие в труде:

Busy as a bee - aridek band; The early bird catches the worm - mehnatsiz rizq bo‘lmas.

Mehnatkash ari asal topar; To‘q ot charchamaydi; Mehnatsiz kishi – qushsiz daraxt.

Кроме того, компонент «опытность» в фразеологических единицах обозначает способность достигать цели и извлекать пользу:

An old fox not easily snared; An old ox makes a straight furrow.

Qari tulki foydani biladi; Asl otning tozi bo‘lgani bilinadi.

Наряду с этим положительная оценка включает утилитарные, телеологические и эмоциональные аспекты. Паремиологические единицы часто выражаются в форме восклицаний и отрицаний и служат прославлению лучших человеческих качеств через сопоставление с животными.

В заключение следует отметить, что язык является не только продуктом культуры, но и средством отражения человеческого мышления, ценностей и концептуальной модели мира. Пословицы и поговорки формируют образ мышления носителей языка, регулируют социальные отношения и способствуют формированию культурной идентичности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Анализ научно-теоретических источников, направленных на изучение лингвоконцептуального формирования положительной оценки в паремиях английского и узбекского языков, а также исследование, проведённое на основе употребления конкретных паремий в данных языках, позволяет сформулировать следующие выводы:

1. Исследование показало, что картина мира, отражённая в паремиях, является результатом когнитивной деятельности человека и языковым выражением концептуальной системы, сформированной в сознании носителей языка. Данная система формируется под влиянием культурных, социальных и гендерных факторов, посредством которых действительность интерпретируется на основе определённых оценочных критериев. По нашему мнению, паремиологический фонд английского и узбекского языков не только отражает действительность, но и интерпретирует её, обобщает и представляет в виде нормативной модели, что усиливает его когнитивно-прагматическую значимость.

2. На основе анализа паремиологического материала установлено, что пословичная ментальность представляет собой устойчивый концептуальный слой, в котором аккумулируются историческая память, социальный опыт и нравственные ценности народа. Этот слой формируется на протяжении

веков, передаётся из поколения в поколение посредством языка и отражает коллективное сознание общества. В то же время наблюдается, что в английском и узбекском языках данная ментальность выражается в различных структурных и семантических формах, что служит важной эмпирической основой для выявления национальных особенностей мышления.

3. В ходе исследования систематически выявлены положительно оценивающие паремиологические единицы английского и узбекского языков, а также подробно проанализированы их структурно-семантические особенности – лексический состав, грамматическая организация, количественные показатели и комбинированные модели. Данная классификация позволяет глубже понять внутреннюю структуру паремиологических единиц, осуществлять их типологическое сопоставление и систематизировать лингвистический анализ. Тем самым научно обоснована необходимость комплексного подхода к изучению паремий.

4. Результаты сравнительного анализа показали, что концептуализация мира в английских и узбекских паремиях основана на универсальных когнитивных механизмах. Иными словами, носители обоих языков воспринимают действительность через сходные концептуальные категории. Однако на фоне этой общности выявлены существенные различия в национально-культурном мышлении, оценочных критериях и степени образности. По нашему мнению, именно эти различия играют важную методологическую роль в выявлении и научной интерпретации лингвокультурных стереотипов.

5. Результаты исследования свидетельствуют о преобладании в английских паремиях абстрактности, рационалистического подхода и обобщённого содержания, где переносное значение и образность имеют второстепенное значение. Напротив, в узбекских паремиях более ярко выражены конкретность, образность и опора на жизненный опыт. По нашему мнению, данное различие непосредственно связано с историческим развитием, образом жизни и культурными ценностями обоих народов и отражается в семантической структуре и стилистической организации паремий.

6. Установлено, что такие общечеловеческие ценности, как семья, дружба, разум и труд, формируют основные концепты положительно оценивающих паремий. Эти концепты занимают центральное место в паремиологии обоих языков и выражают социально-нравственные нормы, признанные обществом. При этом их выражение характеризуется национальной спецификой образов, метафорических средств и оценочных критериев, что рассматривается как важный фактор формирования национальной модели лингвокультурного мышления.

7. В результате анализа выявлены типичные комбинации моральной оценки – морально-рационалистические и морально-эмоционально-рационалистические модели, широкое использование которых в паремиологической системе получило научное обоснование. Данные

комбинации отражают многослойный и комплексный характер оценивания. По нашему мнению, такой подход позволяет рассматривать оценочную категорию не только как семантическое явление, но и как когнитивный и прагматический процесс.

8. В ходе исследования установлено, что положительная моральная оценка часто реализуется в сочетании с эстетическими, интеллектуальными и нормативными компонентами. Это расширяет семантический потенциал паремиологических единиц и повышает их функциональные возможности в речи. В результате научно обосновано, что паремии выступают не только как средство оценки, но и как эффективные коммуникативные единицы.

9. С практической точки зрения установлено, что положительно оценивающие паремии активно используются в речевой деятельности как средство оценки, поощрения и регулирования социальных отношений. По нашему мнению, эффективное использование данных единиц имеет важное значение для развития коммуникативной компетенции при обучении иностранным языкам, сохранения национального колорита в переводе и организации межкультурного общения.

10. Результаты исследования показали, что вербально-семантические и когнитивно-антропологические характеристики языковой личности, отражённые в английских и узбекских паремиях, являются сложными и многогранными. Через паремии раскрываются не только внешние поведенческие модели человека, но и его внутренние нравственно-нормативные установки, ценности и социальный опыт. На этой основе паремии могут рассматриваться как концептуальная система, связанная с человеческим фактором.

11. Полученные результаты подтверждают высокую научную эффективность изучения паремиологии на основе когнитивного и лингвокультурного подходов. В то же время, по нашему мнению, дальнейшие исследования с привлечением материалов других языков, а также углублённое изучение дискурсивных и прагматических особенностей паремиологических единиц позволят расширить теоретические и прикладные возможности данной области.

SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARDING SCIENTIFIC DEGREE PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

KURBONOVA ZARINA ODILJONOVNA

LINGUISTIC CONCEPTUALIZATION OF POSITIVE EVALUATION IN THE PAREMIOLOGICAL FUND OF UNRELATED LANGUAGES (based on English and Uzbek paremias)

10.00.13 – Comparative and contractive linguistics

DISSERTATION ABSTRACT
for the Doctor of Philosophy (PhD) Degree on Philological Sciences

Samarkand – 2026

The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan under number B2025.1.PhD/Fil4169.

The doctoral thesis has been carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been posted on the webpage of the Scientific Council at www.samdchti.uz and on the web-site of information-educational portal «Ziyonet» www.ziyonet.uz.

Scientific supervisor:	**Egamnazarov Kobil Abdunazarovich** Doctor of Philosophy (PhD), Associate Professor
Official opponents:	**Bushuy Tatyana Anatolevna** Doctor of Philological sciences, professor
	Jalgasov Nurjan Maratovich Doctor of Philosophy (PhD), Associate Professor
Leading organization:	**Termez State University**

Defense of dissertation will take place on "19" November 2026 at 10⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 on awarding scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140117, Samarkand, Gagarinstreet, 43. Tel.: (99866) 234-29-36; e-mail: info@samdchti.uz.

The dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages (Registration number 68894). Address: 140117, Samarkand, Gagarin Street, 43. Tel.: (99866) 234-29-36.

The abstract of dissertation is distributed on: "2" November 2026.
(Protocol of the register № 60 on "2" November 2026)

B.A. Kholikov
Chairman of the Scientific Council on awarding scientific degree, Doctor of Philological Sciences (DSc), Professor

U.U. Kuldoshov
Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degree, Doctor of Philosophy in Philological Sciences (PhD), Associate professor

D.A. Kiselyov
Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on awarding scientific degree, Doctor of Philological Sciences (DSc), professor

INTRODUCTION (abstract of doctoral dissertation (PhD))

The aim of the study is to provide a conceptological and axiological description and a contrastive analysis of positive evaluation in the fund of paremiological units of the English and Uzbek languages.

The object of the study comprises paremiological units with positive evaluation in the English and Uzbek languages. In particular, various types of etymological and synonymic dictionaries were used as auxiliary and supplementary sources.

The scientific novelty of the research consists in the following:

the comparative linguocultural features of expressing universal human values such as family, friendship, intellect, and labour in positively evaluative paremiological units of English and Uzbek languages have been analyzed, and their common as well as national-cultural characteristics have been identified.

the corpus of positively evaluative paremiological units in English and Uzbek languages has been systematized, and their structural-semantic features (lexical, grammatical, quantitative, and combined aspects) have been revealed on the basis of a comprehensive approach.

the conceptual-semantic characteristics of axiologically oriented anthropocentric units in the paremiological systems of the compared languages have been systematically identified, and their evaluative mechanisms have been scientifically substantiated.

the mechanisms of conceptual expression in the lexical-phraseological system of language have been clarified, and the features of the manifestation of positively evaluative paremiological units in English and Uzbek languages at different levels have been scientifically proven.

The implementation of research results. The theoretical conclusions and practical results obtained in the course of the study of the linguistic conceptualization of positive evaluation in the paremiological fund of the English and Uzbek languages have been implemented as follows:

the provisions concerning the identification of a corpus of paremiological units with positive evaluation in the paremiological fund of the English and Uzbek languages and the disclosure of their specific structural-semantic features were applied within the framework of the international grant project SUZ-800-21GR-381 “Reinforcing English Language Competence at Karshi State University”, implemented at Karshi State University in 2021–2023 (certificate of Karshi State University No. 04/4834 dated September 22, 2025). As a result, the structural-semantic characteristics (lexical, grammatical, quantitative, integrated, and quantitative-lexical) of paremiological units with positive evaluation in the system of unrelated languages were identified;

the conclusions and solutions concerning the identification of the conceptual-semantic properties of anthropocentric units with axiological orientation within the paremiological systems of the compared languages, determined through systemic analysis and scientifically substantiated in terms of their distinctive features, were utilized within the framework of the innovative research project “ICM-2022-

KA171-000077648” (certificate No. 04-04-1/3460 issued by the Uzbekistan State World Languages University on July 15, 2025).As a result, the research findings were incorporated into the development of teaching manuals and curricula aimed at implementing the credit system in foreign language education for undergraduate students. Moreover, these findings have contributed to the further development of the theory and practice of studying paremiological units from constructive-semantic and communicative-cognitive perspectives;

the scientific conclusions concerning the identification of the mechanisms of concept verbalization within the lexical-phraseological system of the language, as well as the substantiation of the manifestation levels of positively evaluative paremiological units in the English and Uzbek languages, were utilized in the implementation of the project “English Access Microscholarship Program” (SUZ80020GR0039), funded by the U.S. Embassy in Tashkent and the U.S. Department of State (certificate No. 3298/02 issued by Samarkand State Institute of Foreign Languages on October 24, 2025).As a result, the combinations of positive evaluative meanings of paremiological units, regarded as culturally marked elements in the English and Uzbek languages, were investigated and their evaluative potential was analyzed. Furthermore, the mechanisms of concept verbalization within the lexical-phraseological system of the language were identified, and the levels of manifestation of positive evaluation in the paremiological units analyzed in the compared languages were determined;

the conclusions that paremiological units with positive evaluation in the English and Uzbek languages have, for the first time, been comprehensively studied on a contrastive-comparative basis and possess both common and nationally specific features were used in the preparation of the script for a regular episode of the television program “Kun mavzusi”, broadcast by the Samarkand Regional Television and Radio Company on June 30, 2025 (certificate of the Samarkand Regional Television and Radio Company No. 01-07/230 dated June 30, 2025). As a result, the program provided concrete explanations of the positive conceptualization of proverbs from national and world literature, revealed their intercultural interpretation, and contributed to the formation of a holistic perception among listeners and viewers. The use of the recommendations proposed in the dissertation, which possess significant scientific and educational value, is envisaged in subsequent episodes of the program.

Structure and scope of the thesis. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, and a list of references. The total volume of the dissertation is 131 pages.

E’LON QILINGAN ISHLAR RO‘YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo‘lim (I часть, part I)

1. Kurbonova Z.O. Semantic Fields of Positive Evaluation in English and Uzbek Proverbs // Best Journal Of Innovation In Science, Research And Development. ISSN: 2835-3579. Volume:4, Issue:7, 2025. – P. 25-28. https://www.bjisrd.com/index.php/bjisrd/article/view/3461
2. Kurbonova Z.O. About the grading category in linguistics // Xorijiy lingvistika va lingvodidaktika – Зарубежная лингвистика и лингводидактика – Foreign Linguistics and Linguodidactics. Special Issue – 2 (2025) / ISSN 2181-3701. DOI: https://doi.org/10.47689/2181-3701-vol3-iss2/S-pp372-376. – P. 372-376. https://inscience.uz/index.php/foreign-linguistics/article/view/5990
3. Kurbonova Z.O. Paremiyalarning milliy-madaniy o‘ziga xosligi to‘g‘risida // Xorazm Ma’mun akademiyasi axborotnomasi: ilmiy jurnal. -№2/4 (123), Xorazm Ma’mun akademiyasi, 2025 y. – B.154-157. https://uniwork.buxdu.uz/resurs/13162_1_6F6D13A69F56EAAD268078CDF0121C3D20A64777.pdf
4. Kurbonova Z.O. Main aspects of studying the evaluative component of paremiological fund in the researched languages // Oriental Journal of philology. DOI: https://doi.org/10.37547/supsci-ojp-05-07-11. – P. 71-78. https://supportscience.uz/index.php/ojp/article/view/3261
5. Kurbonova Z.O. Paremiologik birliklarni o‘rganishda asosiy konseptlar // Tillarni o‘qitish metodikasi sohasidagi zamonaviy tilshunoslik va adabiyotshunoslikning dolzarb masalalari respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari to‘plami. DOI: https://doi.org/10.5281/zenodo.15070693. – Samarqand, 2025. – B. 41-43. https://zenodo.org/records/15070693
6. Курбанова З.О. Пословицы как отражение национального духа и менталитета // Prospects And Opportunities For Inclusive Teaching In Higher Education: Challenges And Solutions.International Scientific and Practical Conference. May 2-3, 2025. – Samarkand. – B. 292-294. https://ru.scribd.com/document/895421450/2-to-plam
7. Курбанова З.О. Некоторые английские пословицы и их аналоги в узбекском языке // Current Methodological, Linguistic Issues and Approaches in Foreign Language Teaching. International Scientific Conference. https://doi.org/10.2024/d0272m62. – Samarkand, 2025. – P. 90-92. https://zenodo.org/records/15698306

II bo‘lim (II часть, part II)

8. Kurbonova Z.O. Ingliz va o‘zbek paremiyalarida ijobiy bahoning kognitiv modellari // Qo‘qon davlat pedagogika institutiilmiy xabarlari, №7/2025. – Qo‘qon, 2025. – B. 744-749. https://journals-kokandsu.uz/index.php/kspi/issue/view/34/35

9. Kurbonova Z.O. Positive Assessment of The Concepts of “Family” and “Kinship” in English and Uzbek Paremiology // Miasto Przyszłości. Vol. 56 (2025): Impact Factor: 9.9 ISSN-L: 2544-980X. – Kielce 2025. – P. 344-347. https://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/6344

10. Kurbonova Z.O. Comparative study of proverbs in Uzbek and English // Best Journal of Innovation in Science, Research and Development. ISSN: 2835-3579. Volume: 4, Issue: 10, 2025. – P. 123-127.
https://www.bjisrd.com/index.php/bjisrd/article/view/3602

Avtoreferat Samarqand davlat chet tillar institutining "Xorijiy filologiya" jurnali tahririyatida tahrirdan o'tkazildi (27.10.2026-yil).

Bosmaxona tasdiqnomasi:

2026-yil 28-oktabrda bosishga ruxsat etildi:
Ofset bosma qog'ozi. Qog'oz bichimi 60×84 1/16.
Times New Roman garniturasi. Ofset bosma usuli.
Hisob-nashriyot t.: 4,0. Shartli b.t. 3,7.
Adadi 100 nusxa. Buyurtma №28/10.

SamDCHTI tahrir-nashriyot bo'limida chop etildi.
Manzil: 140117, Samarqand sh., Gagarin ko'chasi, 43.